



# Werratal Bote



Mitteilungsblatt der Verwaltungsgemeinschaft Hainich-Werratal und der Stadt Treffurt

Jahrgang 27

Montag, den 23. Januar 2017

Nr. 3

## Karneval in Treffurt

**DONNERSTAG, 23.02.2017**

20.11 Uhr Weiberfasching  
mit „Jan Heinrich“

**FREITAG 24.02.2017**

21.11 Uhr Disco

**SAMSTAG, 25.02.2017**

20.11 Uhr Große Prunksitzung  
anschließend Tanz mit der Band Mailand

**SONNTAG, 26.02.2017**

14.11 Uhr Karnevalsumzug durch Treffurt.  
anschließend bunter Nachmittag  
Von 18 - 20 Uhr Happy Hour **Ende ist OFFEN**

**MONTAG, 27.02.2017** alles mit dem "Behringer"

10.11 Uhr Frühschoppen mit Doppeldecker-Party  
14.11 Uhr Kinderumzug  
danach Kinderkarneval in der Normannsteinhalle  
20.11 Uhr Maskenball

**DIENSTAG, 28.02.2017**

10.11 Uhr Katerschoppen in der Halle  
20.11 Uhr Karnevalsausklang mit „RONNY“



Kartenpreis für die Prunksitzung: 14,00 €

Alle Saalveranstaltungen finden in der Normannsteinhalle statt.

Ab 09.01.17 Kartenvorbestellungen bei Reinhard Schmidt unter 036923/80497.

Kartenvorverkauf am 12.02.2017, ab 14 Uhr im Vereinsraum des TCV im Bürgerhaus.

Innenliegend in dieser Ausgabe das Amtsblatt der Stadt Treffurt

# Verwaltungsgemeinschaft Hainich-Werratal

## Wichtiges auf einen Blick

### Sprechzeiten:

Montag	09:00 - 12:00 Uhr
Dienstag	09:00 - 12:00 Uhr und 14:00 - 17:00 Uhr
Donnerstag	09:00 - 12:00 Uhr und 15:00 - 18:00 Uhr
Freitag	09:00 - 12:00 Uhr

Telefon: 036926 947-0

Fax: 036926 82380

Internet: [www.vg-hainich-werratal.de](http://www.vg-hainich-werratal.de)

### Folgende Mitarbeiter finden Sie in der

#### Dienststelle Creuzburg:

Anschrift: M.-Praetorius-Platz 2

99831 Creuzburg

#### Gemeinschaftsvorsitzende

Frau Hunstock, K. 036926 947-11

#### Sekretariat

Frau Cron, B. 036926 947-11

#### Ordnungsamt

Frau Müller, S. 036926 947-50

Frau Rödiger, A. 036926 947-52

Frau Martin, Ch. 036926 947-51

#### Einwohnermeldeamt

Frau Welsch, St. 036926 947-54

#### Finanzabteilung

Herr Senf, M. 036926 947-20

Frau Carl, I. 036926 947-21

Frau Sauerhering, H. 036926 947-22

Frau Bachmann, F. 036926 947-23

Frau Müller, A. 036926 947-24

Frau Oetzel, W. 036926 947-25

Frau Martin, U. 036926 947-26

Frau Böttger, Ch. 036926 947-27

#### Dienststelle Berka v.d.Hainich:

Anschrift: Am Schloss 6

99826 Berka vor dem Hainich

#### Gemeinschaftsvorsitzende

Frau Hunstock, K. 036926 947-41

#### Sekretariat

Frau Warzecha, M. 036926 947-41

#### Hauptabteilung

Frau Ziegenhardt, I. 036926 947-10

Frau Stephan, P. 036926 947-13

Frau Höbel, A. 036926 947-14

Frau Höpner, A. 036926 947-16

Frau Breitbarth, K. 036926 947-17

#### Einwohnermeldeamt

Frau Habenicht, S. 036926 947-55

#### Bauabteilung

Herr Langert, H. 036926 947-30

Herr Gröger, C. 036926 947-31

Herr Cron, C. 036926 947-32

Frau Fehr, A. 036926 947-33

Frau Hartung, P. 036926 947-34

Frau Fiedler, S. 036926 947-35

Frau Fiedler-Bimmermann, M. 036926 947-36

#### Das Standesamt befindet sich auf der Creuzburg

Anschrift: „Auf der Creuzburg“, 99831 Creuzburg

Frau Statnik, C. 036926 947-18

Fax Standesamt 036926 947-19

Das Standesamt ist **montags** geschlossen.

Für Termine am Sonnabend bitten wir um vorherige Absprache.

#### Touristinformation Creuzburg

„Auf der Creuzburg“

Frau Hornung, A. 036926 98047

#### Öffnungszeiten:

Apr. - Okt. Dienstag - Samstag 12:00 - 17:00 Uhr

Sonntag 10:00 - 17:00 Uhr

Ferien Hessen/Thüringen Dienstag - Sonntag 10:00 - 17:00 Uhr

Nov. - März Donnerstag - Sonntag 12:00 - 16:00 Uhr

#### Kontaktbereichsbeamte

Creuzburg Herr Bartelt 036926 71701

Mihla Frau Kirchner 036924 48935

#### Sprechzeiten

Dienstag 16:00 - 18:00 Uhr

Donnerstag 10:00 - 12:00 Uhr

außerhalb der Sprechzeit

Polizeiinspektion Eisenach 03691 2610

#### Touristinformation Mihla

Frau Lämmerhirt, E. 036924 489830

#### Öffnungszeiten

Montag 10:00 - 15:00 Uhr

Dienstag 10:00 - 12:00 und 12:30 - 17:00 Uhr

Mittwoch 10:00 - 14:00 Uhr

Donnerstag 10:00 - 12:00 und 12:30 - 17:00 Uhr

Freitag 10:00 - 12:00 und 12:30 - 17:00 Uhr

Samstag und Sonntag geschlossen

## Verwaltungsgemeinschaft Hainich-Werratal

Notrufe der Stadt Creuzburg

<b>Polizeinotruf</b> .....	1 10
<b>Ärztlicher Bereitschaftsdienst</b> .....	0 36 91/6 98 30 20
<b>Feuerwehr, Notarzt, Rettungsdienst</b> .....	0 36 91/6 98 30 21
(Zentrale Leitstelle Wartburgkreis).....	1 12
Johanniter-Unfall-Hilfe e. V.	
Regionalgeschäftsstelle Creuzburg.....	7 10 90
<b>bei Havarien:</b>	
<b>Wasser:</b> Trink- und Abwasserverband	
Eisenach-Erbstromtal .....	03 69 28/96 10
<b>Gas:</b> Ohra Energie GmbH.....	0 36 22/62 16
<b>Strom:</b> TEN Thüringer Energienetze	
GmbH & Co.KG .....	0 36 91/62 99 00
<b>Fäkalienabfuhr:</b> .....	03 69 28/96 10

### Telefonnummern

#### Arztpraxen/Apotheken

Hausarzt/Inn. Th. Freier .....	8 22 33
Frau Dr. med. S. Först, FÄ Allgemeinmedizin .....	8 25 13
Zahnärztin Dr. med. Göcking und	
Zahnärztin Andrea Danz.....	8 22 34
Zahnarzt Schuchert.....	03 69 26/8 27 00
Klosterapotheke.....	95 70
Montag - Freitag	8:00 - 18:00 Uhr
Samstag	8:00 - 12:00 Uhr
Tierarztpraxis Dr. M. Apel, Creuzburg.....	8 22 72

### Öffentliche Einrichtungen

Freiwillige Feuerwehr Creuzburg e. V.	
Stadtbrandmeister Marko Stein .....	01 77/5 34 12 54
Feuerwehrhaus Gemeinde Ifta .....	Tel./Fax 60 30
Ortsbrandmeister Thomas Schröckel .....	01 51/46 12 79 01
Wartburg-Sparkasse, Geschäftsstelle Creuzburg .....	60 03
Volksbank- und Raiffeisenbank Eisenach eG	
Zweigstelle Creuzburg, .....	9 81 15
Thüringer Forstamt Hainich-Werratal .....	Tel.: 71 00-0
Tourist Information .....	9 80 47
Stadtbibliothek .....	8 23 61
Museum Burg Creuzburg .....	9 80 47
Postagentur .....	9 91 56
Johanniter-Kindertagesstätte Creuzburg.....	7 17 80

### Öffnungszeiten

#### Fremdenverkehrsbüro / Museum Burg Creuzburg

April - Oktober

Dienstag - Samstag .....	von 12.00 - 17.00 Uhr
Sonntag .....	von 10.00 - 17.00 Uhr

November - März

Donnerstag - Sonntag .....	von 12.00 - 16.00 Uhr
----------------------------	-----------------------

#### Stadtbibliothek, Burg Creuzburg

Dienstag .....	von 10.00 - 13.00 Uhr
Donnerstag .....	von 14.00 - 18.00 Uhr

#### Post

Montag - Freitag .....	9.00 - 13.00 Uhr und 15.00 - 18.00 Uhr
Samstag .....	9.00 - 11.00 Uhr

### Sprechzeiten der ehrenamtlichen Bürgermeister

#### Gemeinde Berka v. d. H.

Bürgermeister Siegfried Lämmerhirt

<b>Sprechzeit:</b> Dienstag.....	17.00 - 18.00 Uhr
----------------------------------	-------------------

#### Gemeinde Bischofroda

Bürgermeister Eckbert Dietzel

<b>Sprechzeit:</b> Dienstag.....	17.30 - 19.00 Uhr
----------------------------------	-------------------

#### Stadt Creuzburg

Bürgermeister Ronny Schwanz

<b>Sprechzeit:</b> Donnerstag .....	16.30 - 18.00 Uhr
-------------------------------------	-------------------

#### Gemeinde Ebenshausen

Bürgermeister Fred Leise

<b>Sprechzeit:</b> Dienstag.....	18.00 - 19.00 Uhr
----------------------------------	-------------------

#### Gemeinde Frankenroda

Bürgermeisterin Erika Helbig

<b>Sprechzeit:</b> Dienstag.....	18.00 - 19.30 Uhr
----------------------------------	-------------------

#### Gemeinde Hallungen

Bürgermeister Gerd Mähler

<b>Sprechzeit:</b> Dienstag.....	17.00 - 18.00 Uhr
----------------------------------	-------------------

#### Gemeinde Ifta

Bürgermeister Wolfgang Uth

Tel. ....	03 69 26/8 25 31
-----------	------------------

<b>Sprechzeit:</b> Dienstag.....	17.00 - 18.30 Uhr
----------------------------------	-------------------

#### Gemeinde Krauthausen

Bürgermeister Frank Moenke

Tel. ....	03 69 26/94 00
-----------	----------------

<b>Sprechzeit:</b> Dienstag.....	16.00 - 18.00 Uhr
----------------------------------	-------------------

..... und nach Vereinbarung

#### Gemeinde Lauterbach

Bürgermeister Bernd Hasert

<b>Sprechzeit:</b> Dienstag.....	18.00 - 19.00 Uhr
----------------------------------	-------------------

#### Gemeinde Mihla

Bürgermeister Rainer Lämmerhirt

Tel. ....	03 69 24/4 74 28
-----------	------------------

<b>Sprechzeit:</b> Dienstag.....	16.00 - 17.30 Uhr
----------------------------------	-------------------

#### Ortsteil Buchenau

Ortsteilbürgermeister Reinhard Hort

Tel.: ....	03 69 24/47 93 66
------------	-------------------

<b>Sprechzeit:</b> Dienstag.....	17.30 - 18.30 Uhr
----------------------------------	-------------------

#### Gemeinde Nazza

Bürgermeister Marcus Fischer .....

Tel. ....	01 72/7 55 95 91
-----------	------------------

<b>Sprechzeit:</b> Dienstag.....	17.30 - 18.30 Uhr
----------------------------------	-------------------

### Zweckverband Wasserversorgung und Abwasserentsorgung Obereichsfeld (WAZ)

#### Betriebsführung durch:

#### EW Wasser GmbH

Für alle Fragen zur Wasserver- und Abwasserentsorgung sind unsere Mitarbeiter unter der Rufnummer 0 36 06/6 55-0 gern für Sie da. Unsere Postanschrift lautet:

Zweckverband Wasserversorgung und Abwasserentsorgung Obereichsfeld

Betriebsführung durch:

EW Wasser GmbH

Philipp-Reis-Straße 2, 37308 Heiligenstadt

Unser Bereitschaftsdienst ist unter folgenden Rufnummern zu erreichen:

Montag - Donnerstag, 07.00 - 15.45 Uhr..... Tel.: 0 36 06/6 55-0 oder

Freitag, 07.00 - 13.30 Uhr..... Tel.: 0 36 06/6 55-1 51

außerhalb dieser Zeiten..... Tel.: 01 75/9 33 17 36

#### Ohra Energie GmbH

#### Störungsannahme ERDGAS

Tel.: 0 36 22/62 16

#### TEN Thüringer Energienetze GmbH & Co.KG

**Störungsannahme STROM** ..... Tel.: 0 36 91/62 99 00

### Öffnungszeiten und Telefonnummern öffentlicher Einrichtungen

**Feuerwehr Mihla** ..... Tel.: 4 71 71

Faxnummer: 4 71 72

E-Mail: [fw-mihla@t-online.de](mailto:fw-mihla@t-online.de)

**Apotheke** Tel.: 4 20 84

Montag - Freitag .....

08.00 - 19.00 Uhr

Samstag 08.00 - 13.00 Uhr

**Sparkasse** Tel.: 0 36 91/68 50

#### Volks- und Raiffeisenbank Eisenach

**Zweigstelle Mihla** ..... Tel.: 3 10 32

**Bibliothek Mihla** ..... Tel.: 03 69 24/4 74 29

dienstags 14.00 bis 18.00 Uhr

donnerstags 09.00 bis 16.00 Uhr

Gruppen und Schulklassen etc.

mittwochs 08.00 - 13.00 Uhr

Tel.: 03 69 24/4 74 29



**Öffnungszeiten**

**Museum im Rathaus Mihla** ..... Tel.: 03 69 24/48 98 30  
 Mittwoch - Freitag ..... 10.00 bis 14.00 Uhr  
 Letzter Sonntag im Monat ..... 13.00 bis 16.00 Uhr

Auch Termine nach Vereinbarung möglich!

**Bibliothek Nazza**, Hauptstr. 37

dienstags 15.00 - 18.00 Uhr

**Heimatstube Nazza**, Hauptstr. 37

dienstags 16.00 - 18.00 Uhr

**Ärzte**

Dr. Heiland Tel.: 4 21 05

Dr. Schade Tel.: 4 25 12

Zahnärztin Turschner ..... Tel.: 4 23 73

FZ Gürnth Tel. über: 4 22 34

Zahnarzt N. Wikner ..... Tel.: 4 23 22

**Tierärzte**

Kleintierpraxis Dr. med. vet. Schröder,

Lauterbach Tel.: 03 69 24/4 78 30

Tierarztpraxis J. Andrzejek

Mihla Tel. 03 69 24/4 20 41

### Erscheinungstermin für Werratal-Bote-Nr. 5

**Montag, 6. Februar 2017**

Diese Ausgabe beinhaltet die Vorschau auf Termine,  
Veranstaltungen und Ereignisse für den Zeitraum

**07.02.2017 bis 13.02.2017**

Redaktionsschluss

**Freitag, 27. Januar 2017**

**LINUS WITTICH Medien KG**

### Wir gratulieren

#### ... zum Geburtstag

**Berka v.d. Hainich**

23.01. zum 70. Geburtstag Frau Karin Unbekannt

**Creuzburg**

25.01. zum 75. Geburtstag Frau Annette Schubert

26.01. zum 85. Geburtstag Frau Herta Becker

**Lauterbach**

24.01. zum 75. Geburtstag Frau Heidi Ullner

24.01. zum 75. Geburtstag Frau Erika Werneburg

**Mihla**

28.01. zum 75. Geburtstag Frau Christa Berkenkamp

29.01. zum 75. Geburtstag Frau Barbara Brandau



### Kirchliche Nachrichten

#### Evangelische Kirchengemeinden Creuzburg, Scherbda und Krauthausen

99831 Creuzburg

Klosterstraße 12

Pastorin Breustedt und Monika Bley-Wagner

Telefon Pfarramt: 036926/ 82459

email: [creuzburg@kirchenkreis-eisenach.de](mailto:creuzburg@kirchenkreis-eisenach.de)

[www.kirchenkreis-eisenach.de](http://www.kirchenkreis-eisenach.de)

<http://www.krauthausen-thueringen.de/kirchgemeinde.html>

Mit dem Bibelwort für die kommende Woche *Es werden kommen von Osten und von Westen, von Norden und von Süden, die zu Tisch sitzen werden im Reich Gottes.* (Lk 13, 29) grüßen wir Sie

herzlich und laden Sie herzlich zu unseren Gottesdiensten und Veranstaltungen ein:

**Gottesdienste am 22. Januar**

10.00 Kirche Krauthausen

14.00 Gemeindehaus Creuzburg

**Gottesdienst am 29. Januar**

10.00 Gemeindehaus Creuzburg

11.00 Pfarrhaus Scherbda

**Gottesdienst am 5. Februar**

10.00 Kirche Krauthausen

14.00 Gemeindehaus Creuzburg

**Christenlehre**

montags 15.45 im Gemeindehaus Creuzburg

mittwochs 16.00 im Pfarrhaus Scherbda

**Chorprobe Michael - Praetorius - Chor**

montags 19.30 Gemeindehaus Creuzburg

**Chorprobe Singkreis Madelungen-Krauthausen**

montags 19.30 im Pfarrhaus Madelungen

**Seniorenachmittag im Pfarrhaus Scherbda**

am 1. Mittwoch im Monat mit Elvira Weber und Eva-Maria Sachs

**Konfirmandensamstag**

samstags 9.30 bis 13.00 im Gemeindehaus Creuzburg

28. Januar 8. Klasse

**Gemeindekirchenratssitzung**

1. Februar 19 Uhr im Gemeindehaus Creuzburg

**Bitte um Kaffeeservice und Sammeltassen**

Zu unserem Kirchenkreisfest zum Reformationsjubiläum am 6. Mai auf dem Eisenacher Markt und am Lutherhaus wollen wir zusammen mit den Schönauer Backfrauen und den Kirchengemeinden Mosbach und Wutha -Farnroda eine Thüringer Kaffeetafel anbieten. Dafür suchen wir wieder Kaffeeservice und Sammeltassen. So manches von unserem Porzellan ist auf unseren Festen schon zu Bruch gegangen. Bitte rufen Sie im Pfarramt Creuzburg an, wenn Sie etwas bringen möchten, oder wenn ich bei Ihnen etwas abholen soll. Vielen Dank!

**Kirchgeld**

Vielen Dank allen, die unser Gemeindeleben durch ihre Gebete, Ideen, ihre Mitarbeit und finanziell durch Ihre Kollekten, Spenden und das Kirchgeld unterstützen.

Das Kirchgeld können Sie direkt bezahlen

**im Pfarrhaus in Creuzburg:**

montags bis freitags von 9 bis 12 Uhr und von 12.30 bis 14 Uhr

**bei Rosi Cron in Scherbda:** dienstags von 16.00 bis 17.00

oder auf unsere Konten überweisen:

- **Kirchgemeinde Creuzburg**

Sparkasse Wartburg

DE74 84055050 0000 036811 BIC HELADEF1WAK

- **Kirchgemeinde Scherbda**

Raiffeisenbank Eisenach

DE30820640880007339054 BIC GENODEF1ESA

- **Kirchgemeinde Krauthausen**

bei der Evangelischen Kreditgenossenschaft (EKK)

IBAN DE45 520 604 10 0008002665 BIC GENODEF1EK1

*Ihre Gemeindekirchenräte, Lutz Mönkemeyer, Anna Fuchs - Mertens und Pastorin Breustedt grüßen Sie herzlich.*

### Sonstiges

#### Lehrgang zum zertifizierten Natur- und Landschaftsführer

**Start im Februar 2017**

**Fürstenhagen.** Am 18. Februar 2017 startet im Naturpark Eichsfeld-Hainich-Werratal ein Lehrgang zur Ausbildung von zertifizierten Natur- und Landschaftsführern. Zertifizierte Natur- und Landschaftsführer verstehen sich als Botschafter ihrer Region. Sie vermitteln Naturerlebnisse, beziehen aber auch Heimatgeschichte und regionale Kultur in ihre Führungen ein. Sie vernetzen sich mit den touristischen Leistungsträgern der Region und bieten ihre Angebote in eigener Regie an.

Der Lehrgang findet im Naturparkzentrum Fürstehagen statt und umfasst 70 Stunden a 45 Minuten. „Der Unterricht wird überwiegend an Sonnabenden und Sonntagen stattfinden, sodass auch Berufstätige am Kurs teilnehmen können“, berichtet Uwe Müller, zuständig für die Betreuung der Naturparkführer. Am Ende des Lehrgangs stehen sowohl eine schriftliche Prüfung als auch eine Prüfungswanderung auf dem Programm. Mit dem erfolgreichen Abschluss erhalten die Teilnehmer ein Zertifikat, das sie als Zertifizierte Natur- und Landschaftsführer für den Naturpark Eichsfeld-Hainich-Werratal ausweist. Die Zertifizierung gilt für 5 Jahre und kann mittels Weiterbildungen verlängert werden. Die Teilnehmergebühr beträgt 150 Euro.

Eine Informationsveranstaltung für Interessenten an diesem Ausbildungskurs findet 20. Januar 2017 um 17:00 Uhr im Seminarraum der Naturparkverwaltung Fürstehagen, Dorfstraße 40 statt. Anmeldungen für die Informationsveranstaltung und Ausbildungslehrgang sind bitte an Uwe Müller, E-Mail: uwe.mueller@nml.thueringen.de zu senden. Weiterführende Informationen zum Kurs stehen unter [www.znl-thueringen.de](http://www.znl-thueringen.de) zur Verfügung.

Der Ausbildungslehrgang wird vom Heimatbund Thüringen e.V. angeboten und in enger Abstimmung mit der Verwaltung des Naturparks Eichsfeld-Hainich-Werratal sowie der Thüringer Landesanstalt für Umwelt und Geologie organisiert. Die Projektmittel entstammen dem ELER-Fonds, Programm „Entwicklung von Natur- und Landschaft“. Die Kofinanzierung erfolgt durch das Thüringer Ministerium für Umwelt, Energie und Naturschutz (TMU-EN).

## Creuzburg

## Vereine und Verbände

### Werratalzweigverein Creuzburg

#### Hallo, Mädels, wir starten in unsere „Frauenpirsch-Saison“!

Im vergangenen Jahr haben wir das Lutherhaus in Eisenach besichtigt und in diesem Jahr wollen wir in Falken neugierig sein. Wir treffen uns

**am 2. Februar, um 12.20 Uhr  
in Creuzburg Markt  
Bahnhof  
und fahren mit dem Bus 75 nach Falken.  
Ab Schnellmannshausen 12.33 Uhr.**

In Falken besichtigen wir zunächst die Kirche und anschl. das Heimatmuseum.

Wir sind in Begleitung von unserer Wanderfreundin Christa Baumbach, ehemalige „Falkenerin“

Herr Friedhelm Berndt öffnet für uns die Kirche und führt uns durch das Heimatmuseum und gegen 15.30 Uhr kehren wir in die Gaststätte „Goldene Aue“ zum Kaffchen ein.

Die Rückfahrt ist in Falken um 16.55 Uhr. Der Fahrpreis beträgt für eine Fahrt 3.30 €.

Bis dahin „Frisch auf“!

- Vorstand WTV -

#### Männerpirsch

Hallo Wanderfreunde, wir wollen unsere nächste Männerpirsch starten.

Wann: **Donnerstag, 02. Februar 2017**  
Wo: Creuzburg Markt, 10.00 Uhr  
Wohin: Schlierberg - Krauthausen - Spichra - Saline (oder Pferdsdorf) - Creuzburg, ca. 12 km

Wir wollen bei dieser Gelegenheit Zustand und Beschilderung des Weges überprüfen. Bitte Rucksackverpflegung, anschließende Einkehr optional. Bei Interesse: 036926-98017, (auch AB)

Frisch auf, W. Becker, Wanderwart WTV

Freiwillige Feuerwehr Creuzburg e.V.



## Preisskat am 28. Januar 2017 ab 14:00 Uhr im Feuerwehrgerätehaus Creuzburg



**Startgeld 10€**

**Startgeld wird komplett ausgespielt.**

**Es werden 2 Serien zu 48 Runden  
gespielt.**

**Für das leibliche Wohl ist bestens  
gesorgt!**



[www.feuerwehr-creuzburg.de](http://www.feuerwehr-creuzburg.de)

### Alle Weihnachtstrucker-Päckchen sind verteilt

#### Johanniter und Helfer bringen Freude und Hoffnung nach Südosteuropa

Creuzburg - Die Johanniter-Weihnachtstrucker sind pünktlich zum Jahreswechsel von ihrer langen Reise nach Rumänien, Albanien und Bosnien zurückgekehrt und haben viele unvergessliche und bewegende Eindrücke mitgebracht. Die rund 100 ehrenamtlichen Fahrerinnen und Fahrer haben 48.653 Hilfspakete mit Grundnahrungsmitteln und Hygieneartikel an hilfebedürftige Menschen in Südosteuropa verteilt. Auch die Johanniter in Creuzburg (Regionalverband Westthüringen) haben sich erstmals an der Aktion, die vor 23 Jahren in Bayern entstand, beteiligt. Über 200 Pakete waren dabei in Westthüringen gespendet worden.

„Die Menschen haben die Weihnachtstrucker schon freudig erwartet. Für sie sind die Lebensmittel und Hygieneartikel ein echter Segen“, berichtet ein ehrenamtlicher Helfer der Johanniter-Unfall-Hilfe. „Zu sehen, unter welch ärmlichen Bedingungen viele der Familien leben müssen und das es mitten in Europa so viel Armut gibt, ist wirklich bedrückend. Und die Freude, wenn ein Kind dann ein Weihnachtstrucker-Paket in den Händen hält, ist unbeschreiblich.“ Vor allem die mitgeschickten Kuscheltiere oder Malsachen und die Schokolade machten die Kinder, die oftmals nicht einmal etwas Warmes zum Anziehen am Leib trugen, richtig glücklich. „Das mitzuerleben ist ein Gefühl, das man nicht in Worte fassen kann. Das lässt niemanden kalt.“

Katharina Rothe-Philipps, Regionalvorstand der Johanniter in Westthüringen, dankt den Unterstützern: „Im Namen der notleidenden Bevölkerung in Albanien, Bosnien und Rumänien möchten wir der Regelschule Creuzburg/Mihla, dem Kindergarten Wichtelburg, dem Kindergarten Bischofroda und insbesondere auch den zahlreichen privaten Spendern aus Creuzburg und Umgebung von ganzem Herzen für ihre Hilfsbereitschaft danken! Ein riesengroßes Dankeschön geht auch an unsere Ehrenamtli-

chen und die zahlreichen freiwilligen Helfer, die uns mit ihrer Zeit, Kraft und ihrem Herzblut so wunderbar unterstützt haben!“ Für viele der Lkw-Fahrer, die zum Teil schon seit zehn oder mehr Jahren ihren Weihnachtsurlaub spenden, um beim Konvoi mitzufahren, steht jetzt schon fest: „Wir wollen auf jeden Fall im nächsten Jahr wieder mit dabei sein!“

Zahlreiche Bilder und Berichte von der Verteilung der Pakete gibt es auf der Facebookseite der Aktion unter [www.facebook.com/JohanniterWeihnachtstrucker](http://www.facebook.com/JohanniterWeihnachtstrucker)

Internet

[www.johanniter.de/weihnachtstrucker](http://www.johanniter.de/weihnachtstrucker)



Ein ehrenamtlicher Mitarbeiter der Johanniter-Unfall-Hilfe übergibt Päckchen an ein Kind

Bildquelle: Johanniter-Unfall-Hilfe e.V./ Tobias Grosser

## Dies und das

### Bemerkungen zur Geschichte der Creuzburg im Spiegel ihrer Inschriften (Teil 7 und Schluß)

Frank-Bernhard Müller (Leipzig)

#### Vorbemerkung

Dieser Text über zwei ausgewählte Inschriften auf der Creuzburg verdankt sich Gesprächen mit Herrn Joachim Baum, Mitglied des Creuzburger Burg- und Heimatvereins. Herr Baum hat neben mancher Information, die er mir uneigennützig zukommen ließ, auch die Bilder erstellt, die ich hier dankbar verwendet habe. Besonderen Dank sage ich Frau Martina Holdorf M. A. und Frau Anne-Christin Lux M. A. für die Bereitstellung von Dokumenten und für ihre freundlichen Auskünfte.

#### Die Inschrift am Westtor der Creuzburg - Resümee. Fragen, Aussichten, und Ankündigungen

Im letzten Teil 7 wurde festgestellt, dass ein handschriftliches Gutachten, von dem Kurt Langlotz 1941 gesprochen hat, bis heute nicht gefunden werden konnte. Es festigte sich die Vermutung, dass es vielleicht mit dem handschriftlich ausgefüllten, vierseitigen **Burgen-Fragebogen**, der 37 Fragen führt, identisch ist. Der Architekt Bodo Ehardt hat die Creuzburg nachweislich am **27. Februar 1922** besichtigt, das zweite Datum (**Grunewald 18. März 1922**) hält Frau M. A. Martina Holdorf vom Europäischen Burgeninstitut in Braubach für das Eintragsdatum im Fragebogen. Solche hat Bodo Ehardt, so Frau Holdorf, standardmäßig bei Burgbesichtigungen ausgefüllt. Daraus geht ebenfalls hervor, dass er Reiseskizzen angefertigt hat, **die jedoch im Nachlass nicht erhalten sind**. Weiter informiert Martina Holdorf:

- **Ob Bodo Ehardt also wirklich für Kossenhaschen gearbeitet hat - oder doch wohl eher der Erfurter Architekt Arthur Hügel - kann zur Zeit nicht beantwortet werden. In unseren Beständen vermisst man jegliche Korrespondenz zwischen Ehardt und Kossenhaschen. Dabei könnte es sich theoretisch auch um Kriegsverlust handeln.**

Im Teil 7 sind zwei Inschriften erwähnt, auf die Ehardt unterschiedlich einget: Die Fragen 15 und 17 befassen sich mit der

Wappenbeischrift über dem Eingangsportal des Amtshauses (sog. Gelbes Haus), Ehardt zitiert sie aber nur unvollständig. Dafür gibt er die Inschrift auf dem Türsturz

- **MATH. GER. PAT. MAG. ET. TUNC. TEMP. PRAEF. CRUC. F. F.**

vollständig an. Diese Inschrift hat Georg Voss 1915 noch gelesen, sie wird bei Antje Coburger - in der Festschrift **800 Jahre Creuzburg** 2013 und in **Burg, Stadt und Museum Creuzburg** 2010 (Kleiner Kunstführer Schnell+Steiner Nr. 2706) - nicht behandelt, schon Voss hat sie nur ediert und nicht übersetzt bzw. interpretiert. Diese Inschrift soll im kommenden Jahr gründlich besprochen werden.

Georg Voss (1915), Bodo Ehardt (1922) und Antje Coburger (2010, 2013) erwähnen die Inschrift am Westtor nicht. Im **Werratal-Boten 9/2014** hatte Reiner Zitzen namens des Burg- und Heimatvereins Creuzburg e. V. eine Anzeige veröffentlicht, in der u. a. nach einer Diplomarbeit **Die Creuzburg. Rekonstruktion und Umgestaltung der Creuzburg in Creuzburg/Werra** gesucht wurde. Sie war 1981 von Matthias Thürigen und Sabine Pertheil an der HAB Weimar vorgelegt und verteidigt worden. Der Verfasser hat mit dem Architektenehepaar Matthias und Sabine Thürigen Kontakt aufgenommen, es besteht die Möglichkeit, die Arbeit einzusehen und die zahlreichen Fotos auszuwerten. Vielleicht gibt es neue Fundstücke. Wichtiger ist, mittels der Fotos von 1981 Inschriften besser lesen zu können.

#### Die Inschrift am Herzogshaus

Im Ehardtschen Fragebogen lautet die Antwort auf die Frage **Nr. 26 Wann wurden neuere Ausbesserungen gemacht? von wem? 1921/22 das Herzogshaus völlig erneuert**. (Abb. 1) Bei seiner Besichtigung am **27. Februar 1922** erwähnt Bodo Ehardt eine Inschrift am Herzogshaus nicht. Das kann bedeuten, dass die in Rede stehende 1922 noch nicht angebracht war und erst später gefertigt worden ist. Bei Georg Voss (1915), Bodo Ehardt (1922) und Antje Coburger (2010, 2013) findet die Inschrift am Herzogshaus keine Würdigung, das **Handbuch der Deutschen Kunstdenkmäler Thüringen** (1998) berichtet dazu auch nichts. Bei Wilhelm Wendlandt gibt es zu *dieser* Inschrift keine Notiz.

Georg Voss erwähnt einen Wappenstein mit dem Namenszug des Herzogs Wilhelm Heinrich von Sachsen-Eisenach (1691-1741) und vermerkt, dass der Herzog, der von 1729 -1741 regierte, zeitweise auf der Burg gewohnt hat. 1741 fällt Eisenach erneut, diesmal endgültig an Sachsen-Weimar. Voss gibt 1915 eine Abbildung des Herzogshauses mit dem Wappen hinzu. Bei Horst Schmidt **Historische Bauwerke der Stadt Creuzburg** (1991) findet sich eine Abbildung (*Burghof um 1930*, S. 10), auf der Wappenstein und Türsturz gut erkennbar sind. Die **Festschrift 800 Jahre Creuzburg** (2013) druckt eine Abbildung des Wappensteins und der darunterliegenden Inschrift (S. 126). Die lateinische Inschrift lautet:

**VICIT · QVI · BENE · CVNCTA · TVLIT** (Abb. 2)

Zu dieser Zeile hat der Verfasser beim Vorsitzenden des Burg- und Heimatvereins Creuzburg e. V. nachgefragt. Es bestand die Hoffnung, dass im Archiv des Vereins dazu historische Aufzeichnungen bewahrt werden. Das scheint aber nicht der Fall zu sein. Klaus Martin teilt mit: Die lateinische Inschrift sei der Kreuzspruch der CREUZBURG, es war das Lieblingswort des Burgherren. Als letzte Zeile eines lateinischen Gedichtes von David Heinrich Monnheim lautet es in deutscher Sprache *Der hat gesiegt, der alles ertragen hat*. Monnheim sei vermutlich ein Mönch des Benediktinerklosters auf dem Kreuzberg gewesen. Soweit die Information aus Creuzburg.

Gleich vorweg, die Übersetzung bereitete Schwierigkeiten, das soll nicht verschwiegen werden. Aber der Reihe nach: Es ist unbekannt, wann die Inschrift und von wem sie angebracht wurde. Wer auch immer den Inschrifttext ausgewählt hat, er besaß Kenntnisse aus der überlieferten Literatur. Ob sie ihm vorlag oder er über andere Quellen verfügte, ist ebenso unbekannt. Was wissen wir sicher, was ist unbekannt?

#### Die Quelle der Inschrift am Herzogshaus - Spurensuche I

Die Spurensuche führt zu Christian Franz Paullini - **der Name klingt niemandem mehr vertraut**. Mit diesen Worten leitet Anne-Christin Lux ihre 2005 an der Universität Mainz vorgelegte Magisterarbeit **Die Dreckapotheke des Christian Franz Paullini (1643-1712)** ein. Oben ist gesagt worden, dass die Inschrift am sog. Gelben Haus auf der Creuzburg demnächst ausführlich erörtert werden soll. Dabei ist dann auf die Biographie Paullinis auf der Grundlage dieser Magisterarbeit näher einzugehen. Jetzt nur die nötigsten biographischen Angaben zu Paullini:



Am **25. Februar 1643** zu Eisenach geboren, wird er in Johann Heinrich Zedlers **Grossem vollständigem Universal-Lexicon Aller Wissenschaften und Künste** (26. Band, 1740) ein **Polyhistor** genannt. Magister zu Wittenberg, in Leiden zum Doktor der Medizin promoviert, europaweites Wirken - 1685 kehrt Paullini nach Eisenach zurück und wird Herzoglicher Stadtphysikus. Zeitlebens unverheiratet verstirbt er am **10. Juni 1712** in seiner Vaterstadt. An der ehemaligen Kreuzkirche in Eisenach steht der Grabstein für den Historiker und Arzt Christian Franz Paullini. Die (teils verwitterte) Inschrift hat Anne-Christin Lux unter Benutzung kopialer Überlieferungen abgedruckt. Zedler führt über **30** Schriften Paullinis an, gedruckte und solche, die **hin und wieder in Bibliotheken** zu finden sind. **Von seinen übrigen ungedruckten Schriften ist ein Catalogus** in Paullinis Autobiographie **Vita, Studia et Gloria Pauliniana** (1703) enthalten. Dieser Katalog zählt knapp **90** Schriften auf und ist **1704** unter dem Pseudonym **Esaias Dahlborn** mit der Autobiographie in einem größeren Tractat publiziert worden.

**Die Quelle der Inschrift am Herzogshaus - Spurensuche II 1698** erscheint in Frankfurt am Main Paullinis Sammelwerk **Reurum et antiquitatum germanicarum syntagma**, das u. a. die von **Johann Craemer** bis 1514 geführte Chronik des Creuzburger Augustinerinnenklosters St. Jakob enthält. Craemers Chronik ist lateinisch geschrieben und trägt den Titel

- **Parva Chronica Monasterii S. Petri in Monte Crucis Ad Werram, ordinis S. P. Benedicti. Compilatore Johanne Craemer, Præposito Monialium S. Jacobi Ord. Augustin. Cum notis Christiani Francisci Paullini.**
- **Kleine Chronik des Benediktiner-Klosters St. Petri zu Creuzburg an der Werra. Zusammengestellt von Johannes Craemer, Probst der Nonnen zu St. Jacobi, vom Augustinerorden. Herausgegeben von Christian Franz Paullini.**

Christine Müller hat **2003** die Craemersche Chronik als Quelle zur Creuzburger Stadtgründung untersucht, zehn Jahre später hat sie in der Festschrift **800 Jahre Creuzburg** das Notwendige dargelegt.

Die knappe Einleitung **L(ectori) S(alutem) P(lurimum). Compilator hujus chronici Joannes Craemer fuit Eschwegensis ...** (Dem Leser alles Gute. Der Verfasser dieser Chronik Johannes Craemer stammte aus Eschwege ...) berichtet, dass der Mönch **1514** wegen Kränklichkeit mit dem Schreiben aufgehört habe. Weiter hält sie fest: **At hic in orthographia sua quoque varius est** (Aber Craemers Orthographie ist auch nicht einheitlich), der Mönch habe seine Nachrichten aus verschiedenen Aufzeichnungen und Tagebüchern geschöpft: **Interim pax Domini sit semper nobiscum!** (Jedoch sei der Friede Gottes immer mit uns!). Nach diesem Friedenswunsch beginnt die Craemersche Chronik **Chronika monasterii S. Petri** (Chronik des Petriklosters) **In Nomine Domini Amen** (Im Namen des Herrn, Amen), zwischen Einleitung und Chronik ist eine eigentümliche Passage gesetzt. (Abb. 3) Hier eine deutsche Übersetzung:

- **Sieh den Kreuzberg, mir vielen Lichtes Quelle, Kreuz ist mir Führer und dir wird der Berg Brücke sein. Knacke die Nuß, dies ist [sie], überwinde das Kreuz und bewundere das Licht. Auf dem Kreuzberg ist mein Los und mein Heil Mögest du also den Berg besteigen, siegreiche Zeichen Stehen auf ihm. Gesiegt hat, wer alles gut ertragen hat.**

Dem Text folgt eine kurze Notiz zum Verfasser dieser Zeilen, es wird hier nur ein Name genannt: **David Heinrich Monheim**, es gibt bei Paullini/Craemer keine nähere Angabe. Ob Monheim (so die Schreibweise bei Wendlandt) ein **Mönch des Benediktiner-Klosters auf dem Creuzburg** (so auf dem Blatt zur Geschichte der Creuzburg nach Wendlandt, dem ausweislich seiner Information Klaus Martin folgt) war, lässt sich aus den uns vorliegenden Mönchslisten nicht belegen, bleibt mithin spekulativ:

**Zur Anspielung auf den Kreuzberg  
Hat dies geschrieben  
David Heinrich Monheim.**

Wer in der Chronik weiterliest, findet schon nach drei Seiten einen Zweizeiler (elegisches Distichon) als lobende Ergänzung zu dem Umstand, dass der Berg umbenannt wurde, von Petersberg in Creuz-Berg, Craemer schreibt von der **Crützwoche** (die Woche, die dem heiligen Kreuz geweiht ist), über **die Crützkirche** auf dem **Crützberg**.

- **Crux monti nomen dedit: in cruce gloria summa; crux urbis decus est, lux(ue) caput(ue) fiet. (Abb. 4)**

- **Das Kreuz gab dem Berg (seinen) Namen, im Kreuz (ist) die höchste Ehre; das Kreuz ist die Zierde (der Stolz) der Stadt und wird sowohl (deren) Licht als auch Haupt (Mittelpunkt).**

#### Fazit und Ausblick

Ein Gedicht von einem Mönch namens David heinrich Monheim, wie es durch Wendlandt vermittelt wird, findet sich *nicht* in der Craemerschen Chronik. Eine andere Quelle als Wendlandt ist bis jetzt nicht bekannt. Er trägt hier Sachverhalte zu einem Ganzen zusammen, die nicht zusammengehören: Die oben zuerst zitierten Worte Monheims und die späteren Zeilen Paullinis hat Wendlandt einfach zusammengetragen, seither ist dieses *Gedicht* in der Welt und wurde ungeprüft als Beleg angeführt.

Das ausführliche lateinisch-deutsche Handwörterbuch von Georges führt auf sechs Spalten die Übersetzungsmöglichkeiten und damit das Bedeutungsspektrum zu **tulit** (dem Perfektstamm von **fero**) an, u. a. *etwas tragen, ertragen, erdulden, sich gefallen lassen, hinnehmen, aushalten* und so weiter. So hat der Übersetzer die Qual der Wahl. Sehr gerne werden Verbesserungsvorschläge und Hinweise angenommen. Zu Paullini demnächst mehr.

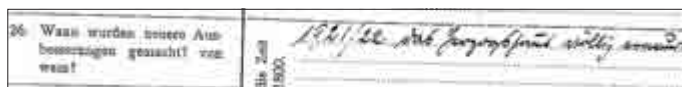


Abb. 1 Burgen-Fragebogen Bodo Ebhardt, Ausriss



Abb. 2 Inschrift am Herzogshaus, Foto: Susanne-Maria Breustedt



Abb. 3 Paullini/Craemer, Chronika monasterii S. Petri, Einleitung

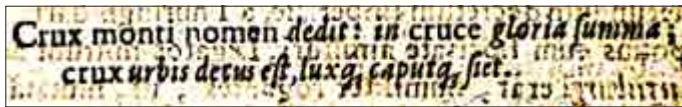


Abb. 4 Paullini/Craemer, Chronika monasterii S. Petri, S. 294

Ifta

## Kirchliche Nachrichten

### Evangelische Kirchengemeinden Ifta, Pferdsdorf und Spichra

Vertretung Pfarramt Creuzburg  
Pastorin Susanne-Maria Breustedt  
Klosterstraße 12  
99831 Creuzburg  
Tel.: 036926/82459  
Mail: creuzburg@kirchenkreis-eisenach.de  
Sprechzeit im Pfarrbüro Ifta: donnerstags 14.00 - 18.00 Uhr  
Am 12.01.2017 ist das Pfarramt geschlossen!  
Tel.: 036926/723134  
Mail: ifta@kirchenkreis-eisenach.de

Mit dem Wochenspruch für die kommende Woche *Es werden kommen von Osten und von Westen, von Norden und von Süden, die zu Tisch sitzen werden im Reich Gottes. (Lk 13, 29)* grüßen wir Sie sehr herzlich und laden Sie zu unseren Gottesdiensten und Veranstaltungen ein:

### Gottesdienste und Veranstaltungen:

#### 29. Januar

10.00 Pfarrhaus Ifta

#### 5. Februar

10.30 Kindergottesdienst

#### Kinder-Kirchen-Club

Jeden Dienstag findet ab 16.00 Uhr im Gemeinderaum der Spiel- und Bastelnachmittag für Kinder von 5 - 12 Jahren und die Probe des Chores statt.

#### Gesangverein „Frohsinn“

Jeden Montag 20.00 Uhr finden die Chorproben des Gesangvereins „Frohsinn“ im Gasthaus Roter Hirsch statt.

#### Konfirmandensamstag

28. Januar 9.30 - 13.00 im Gemeindehaus Creuzburg, 8. Klasse

#### Gemeindekirchenrat Ifta

3. Februar 19.30 im Pfarrhaus

#### Kirchgeldspende

Vielen Dank dafür, dass sie unser Gemeindeleben finanziell durch Ihre Kollekten, Spenden und das Kirchgeld unterstützen.

*Es grüßen Sie herzlich Ihre Gemeindekirchenräte mit Diakonin Maria Mende, Elke Martin (Pfarrbüro) und Pastorin Susanne-Maria Breustedt.*

## Aus dem Ortsgeschehen

### Die Sternsinger waren unterwegs für die Kinder der Welt

Selig sind bei Gotte die Armen  
Und die sich um Frieden mühn,  
selig die, die sich erbarme;  
reine Herzen schauen ihn.  
Das hat still und ohne Worte  
uns das Kind im Stall gelehrt.  
Und wir ziehn von Ort zu Orte,  
dass man überall es hört.  
Dies ruft unser Namenszeichen  
Überm neuen Jahre aus:  
Mögt ihr euer Ziel erreichen!  
Christus segne dieses Haus.

Mit diesem Segen zogen am 6. Januar 2017, in 3 Gruppen aufgeteilt, Tim Schug, Oskar Fröbe, Diana Schug und Maria Mende sowie Bärbel Glock, Arthur Roth, Hannes Kühn, Justin Schug und Sabine Oberlies sowie Hannelore Beer, Katharina Oberlies und Jannik Moschkau in Gewändern der Heiligen Drei Könige, durch in Ifta.



Mitgebracht hatten sie außerdem einen Kreideaufkleber



als sie von Haus zu Haus zogen, um den Segen zu überbringen. Für Not leidende Kinder wurden Geldspenden gesammelt. Die Aktion Sternensinger wurde 1959 erstmals gestartet. Das Dreikönigssingen ist inzwischen zur weltweit größten Solidaritätsaktion geworden, bei der sich Kinder für Kinder in Not engagieren. Getragen wird die Aktion vom Kindermissionswerk ‚Die Sternsinger‘ und vom Bund der Deutschen Katholischen Jugend (BDKJ). Mit den gesammelten Spenden können jährlich mehr als 1.500 Projekte für Not leidende Kinder in Afrika, Lateinamerika, Asien, Ozeanien und Osteuropa unterstützt werden. Aber auch Bedürftige in den Heimatgemeinden, so auch bei uns werden mit der Geldspende in diesem Jahr unterstützt. Für das Engagement der Sternensinger übermittelt die Gemeinde ein herzliches Dankeschön.

Susanne Schwerd  
Ortschronistin

### Einladungen

#### ... zum 1. Kaffeenachmittag des Jahres 2017

Liebe Seniorinnen und Senioren!  
Wir möchten Euch alle recht herzlich zu unserem 1. Kaffeenachmittag in diesem Jahr einladen.  
Er findet am Mittwoch, den 08.02.2017 im Bürgerhaus statt, Beginn: 14:30 Uhr.  
Wir servieren Kaffee und Kuchen und haben einen kurzen Vortrag vorbereitet.  
Auch 2017 hoffen wir auf viele Gäste zu einem schönen Nachmittag mit viel Spaß und guten Gesprächen.



#### ... zum Seniorenfasching

Die Seniorenbetreuung lädt herzlich zum Karneval-Konfetti-Kaffeklatsch- unter dem Motto „Die Narretei - welch Ungeheuer, sie spuckt in unserem Burggemäuer“ am 25.02.2017 nach Creuzburg ein. Geboten wird wie immer ein abwechslungsreiches Programm. In diesem Jahr findet aufgrund von Umbauarbeiten die Veranstaltung in der Sporthalle gegenüber der Gaststätte „Klostergarten“ statt. Zur Organisation der Mitfahrgelegenheiten melden Sie sich bitte bei Kristina Siegmund bis zum 11.02.2017 an.

Petra Schmager und  
Kristina Siegmund  
Seniorenbetreuung





## Vereine und Verbände

### SV Eintracht Ifta

#### Gelungener Start in Rückrunde

##### Tischtennis 3. Bezirksliga

##### SV Eintracht Ifta - TTV Trusetal-Brotterode II

9 : 7

Ifta (rüd)

Nach dem sicheren Sieg in der Hinrunde in Trusetal, hatten sich die Hausherren die Aufgabe im Heimspiel sicher leichter vorgestellt. Beide Mannschaften traten ersatzgeschwächt an, wobei der Ausfall der Nummer 2 und 4 (Christian Schwanz/verletzt und Lukas Schwanz/Studium) bei der Eintracht mehr ins Gewicht fiel als der Ausfall der Nr. 3 und 5 bei den Gästen. Dafür konnten die Iftaer aber wieder auf ihren lange verletzten Routinier Erhard Hoßbach zurückgreifen, der einen bravourösen Wiedereinstand feierte und quasi zum Matchwinner wurde. Schließlich wurde es ein Sieg in letzter Sekunde, denn nach der 2:1 Führung der Trusetaler nach der Doppelrunde, nur P. Menzel/Hoßbach gewannen 3:0 gegen Schild/Tröger, blieben die Gäste stets in Führung. Erst Erhard Hoßbach glich mit seinem zweiten gewonnenen Einzel gegen Michael Tröger (3:0/3;4;4) zum 7:7 aus, bevor Ersatzmann Dieter Menzel mit dem 3:1 (4;5;-10;2) gegen Ersatzspieler Luca Tröger die erste Führung der Gastgeber gelang. So musste das Duell der Spitzendoppel über den Ausgang des Spiels entscheiden. Das war dann auch an Dramatik nicht zu überbieten und wurde schließlich zum Höhepunkt der gesamten Partie. Mit einer unglaublichen Energieleistung holten sich Patrick Menzel/Erhard Hoßbach doch noch den Siegpunkt, nachdem sie schon 0:2 nach Sätzen und 7:9 im dritten Satz zurückgelegen hatten. Die nun mehr aus Verzweiflung genommene Auszeit brachte doch noch die Wende. Der Satz ging noch mit 12:10 an die Iftaer, die nun mit einem über sich hinaus wachsenden Erhard Hoßbach das Spiel noch zum 3:2 (-5;-5;10;8;9) drehten. Mit diesem Sieg behauptete die Eintracht den 3. Tabellenplatz, den es schon am kommenden Wochenende beim Tabellennachbarn SV Möhra zu verteidigen gilt.

Eintracht: Patrick Menzel (2), Titzian Menzel (1), Christopher Menzel (1), Robert Bauer (1), Erhard Hoßbach (3), Dieter Menzel (1)

Auch die zweite Mannschaft der Eintracht landete mit dem 8:2-Erfolg gegen SV Wartburgstadt Eisenach IV einen Rückrundenstart nach Maß. Zwar gingen im Spiel gegen die routinierten Eisenacher beide Doppel an die Gäste, doch dann gaben die Gastgeber in den folgenden Einzelrunden kein Spiel mehr aus der Hand. Dabei durfte sich besonders Tom Raddau über seine ersten zwei Einzelsiege am Stück freuen.

Eintracht II: Dieter Menzel (2), Mario Schwanz (2), Anne Romowski (2), Tom Raddau (2)

## Dies und das

### Ein kleiner Ausblick auf den 100-jährigen Kalender

Laut Hundertjährigem Kalender hat die Sonne die Regentschaft über das Jahr 2017. Das nächste Mal erfolgt dies 2024.

Demnach wird es im Jahr 2017 durch und durch trocken, wenig feucht und mittelmäßig warm.

Der Winter ist im Sonnenjahr annehmlich, trocken und schön. Es reift und gefriert zeitlich, doch ist es eine mäßige Kälte. Mit lieblichem Wetter beginnt der Februar und endet in großer Kälte, die dann bis in den März fort dauert.

Es gibt viele Kröten und Schlangen, viel Heuschrecken und Würmer.

### In der Ortsgeschichte geblättert

#### Können Sie sich noch erinnern, ...

... dass Mitte Januar 1945 etwa 100 Personen, meist Frauen mit Kindern und ältere Menschen von Rhein und Mosel, aufgrund der starken Kriegseinwirkungen nach Ifta kamen? Auch etwa 100 Evakuierte waren zu der Zeit in Ifta.

... dass am 26.01.1946 Ferdinand Siemon und Alfred Fey eine Genehmigung zur Eröffnung eines Holzverarbeitungsbetrie-

bes zur Herstellung von Generator- und Tankholz erhalten haben?

... dass am 09.01.1948 mit dem Brückenbau vom Sägewerk Frieß zur F7 (heutige B 7) begonnen wurde?

... dass im Januar 1950 wegen einer großen Wildschweinplage eine Treibjagd beim Rat des Kreises Eisenach angefordert wurde, um Schäden in der Iftaer Flur zu verhindern?

... dass am 19.01.1957 der Zusammenschluss der Gemeinde Wolfmannsgehau und Ifta vorbereitet wurde? Seit dem 31.01.1957 werden alle Belange des Ortes Wolfmannsgehau in Ifta mit verwaltet.

... dass im Januar 1958 die LPG „Fortschritt“ Ifta (Typ I) gegründet wurde?

... dass im Januar 1962 der Bau eines Kuhstalles beendet wird? Ebenfalls im Januar 1962 eine Fahrzeugwaage auf der BHG eingerichtet wurde?

... dass am 20.01.1963 erstmals eine Schülerhilfe (Timurhilfe) für ältere Menschen in Ifta eingerichtet wurde? Die Schüler erledigten freiwillig Aufgaben bzw. Besorgungen für ältere Menschen.

... dass im Januar 1964 die Dorffunkanlage erweitert wurde? Die erste Gratulation für Bürger ab dem 70. Geburtstag erfolgte übrigens am 25.02.1965. Außerdem wurden im Januar 1964 Ruhebänke im Ort aufgestellt.

Susanne Schwerd  
Ortschronistin

## Krauthausen

### Aus dem Ortsgeschehen

#### Verkehrswacht zu Besuch im Zwergenschlößchen



Straßenverkehr ist Stress, besonders für Kinder, die alles andere im Kopf haben als Autos oder Ampeln. Deshalb müssen Kinder lernen, sich mit den Gefahren des täglichen Schulweges vertraut zu machen. Aus diesem Grund hatte unsere Vorschulgruppe am 10.1.17 und 11.1.17 Besuch von der Verkehrswacht Wartburgkreis/ Region Eisenach, vertreten durch Frau Schneider. Nach der Begrüßung ging es schon los mit einer Gesprächsrunde zum Thema Kinder im Straßenverkehr. Schon hierbei waren unsere zukünftigen Schulanfänger mit Begeisterung und vielen Kommentaren dabei. Danach gab es kleine Bewegungsspiele zum Thema Verkehr, rechts und links, Geräusche hören und Malaktionen. Aber auch Rollenspiele zu diesem Thema wurden mit den Kindern durchgeführt. So lernten die Kinder wie man richtig eine Straße überquert, sich am Zebrastreifen verhält und übten verschiedene Situationen an der Ampel. Zum Abschluss des zweiten Tages machten wir einen Spaziergang und wendeten das

Gelernte an der Straße an. In der nächsten Zeit wird es noch für die Eltern einen Elternabend zu diesem Thema geben. Wir möchten uns herzlich bei Frau Schneider für diese lehrreichen und interessanten zwei Tage bedanken.

Luise Montag



## Vereine und Verbände

### Deutsches Rotes Kreuz

#### Ortsverein Ütteroda

#### Einladung zum Seniorenkaffee im Februar

Liebe Seniorinnen und Senioren, wir laden euch recht herzlich am **08.02.2017 ab 15:00 Uhr** zum Seniorenkaffee ins Dorfgemeinschaftshaus Ütteroda ein. Frau Martina Stephani wird einige Informationen über den Johanniter Hausnotruf - Sicherheit in den eigenen vier Wänden - geben.

Der Vorstand

## Bischofroda

## Kirchliche Nachrichten

### Evangelische Kirchgemeinden Bischofroda, Berka vor dem Hainich und Ütteroda

99826 Bischofroda  
Am Kirchberg 8  
Telefon Pastorin Voigt: 036924 42293  
E-mail: bischofroda@kirchenkreis-eisenach.de

*„Es werden kommen von Osten und von Westen, von Norden und von Süden, die zu Tisch sitzen werden im Reich Gottes.“  
(Lukas 13, 29)*

Im Namen unserer Kirchgemeinden grüßen wir Sie mit dem biblischen Wochenspruch und laden Sie herzlich zu unseren Gottesdiensten und Veranstaltungen ein.

#### Gottesdienste

**Sonntag, 22. Januar**  
09.30 Uhr Berka  
11.00 Uhr Bischofroda

**Sonntag, 29. Januar**  
09.30 Uhr Berka  
11.00 Uhr Bischofroda

#### Christliche Kinderstunde

Jeden Mittwoch (außer an Feiertagen und in den Schulferien) um 16.00 Uhr im Pfarrhaus Bischofroda.

#### Konfirmandensamstag

Samstag, 28. Januar, von 9.30 Uhr bis 13.00 Uhr im Gemeindehaus Klosterstraße Creuzburg, Klasse 8.

#### Gesprächsabend

Dienstag, 24. Januar, um 19.00 Uhr im Pfarrhaus Bischofroda

#### Kirchliche Nachrichten

Am 14. Januar empfing in der Kirche Ütteroda Lisa Milena Reinhardt die Heilige Taufe.

Die Kirchengemeinde wünscht ihr Gottes Segen für ihren Lebens- und Glaubensweg.

#### Ein herzliches Dankeschön

allen, die die Arbeit der Kirchengemeinden durch ihre Gebete, Ideen, praktische Hilfe, Spenden, Kirchensteuern und Kirchgeld unterstützen!

#### Die Spendenkonten unserer Kirchengemeinden:

- Bischofroda  
IBAN DE65520604100008004730, BIC GENODEF1EK1
- Berka vor dem Hainich  
IBAN DE 21520604100008004552, BIC GENODEF1EK1
- Ütteroda  
IBAN DE67520604100008002657, BIC GENODEF1EK1

Die Spendenkonten des Fördervereins zur Wiederherstellung der Rokokokirche Berka vor dem Hainich e.V.:

- Volks- und Raiffeisenbank  
IBAN: DE 49 8206 4088 0008 2082 20  
GENODEF1ESA
- Wartburgsparkasse  
DE 04 8405 5050 0000 1630 07  
HELADEF1WAK

*Die Gemeindegemeinderäte aus Bischofroda, Berka vor dem Hainich und Ütteroda, Pastorin Christine Voigt und Diakonin Maria Mende grüßen Sie herzlich und wünschen Ihnen ein frohes Christfest und Gottes Segen für das neue Jahr 2017!*

## Frankenroda

## Aus dem Ortsgeschehen

### Rentner feierten wieder gemeinsam

Die Weihnachtszeit ist vorbei; das neue Jahr hat angefangen. Auch die meisten Hutzelfeuer haben die benutzten Weihnachtsbäume schon geschrettert. Im Dezember 2016 fanden die Rentnerweihnachtsfeiern in den Gemeinden der VG Hainich-Werratal statt. So auch in Frankenroda. Hier wurde im Dezember wieder mit der Gemeinde Ebenshausen eine gemeinsame Rentnerweihnachtsfeier ausgestattet. Seit einigen Jahren feiern die Rentnerinnen und Rentner der beiden Gemeinden gemeinsam im „Bürgerhaus“ in Frankenroda. Nach einem reichhaltigen Büfett mit Kaffee und selbstgebackenen Kuchen und Plätzchen aus der Bäckerei Meyer, unterhielt Frau Ricarda Kappauf mit ihrer Musikgruppe mit einem weihnachtlichen Liedermix und sorgte so für einen abwechslungsreichen Nachmittag. Für weitere Unterhaltung sorgten auch die Kindergartenkinder aus Frankenroda, welche den Kiga in Nazza besuchen, mit ihren Erzieherinnen. Gemeinsam sangen alle bekannte Weihnachtslieder mit.



Auch Herr Pfarrer Stephan und die Bürgermeisterin gaben einen Beitrag. Anschließend verteilten die Kindergartenkinder selbstgebastelten Weihnachtsschmuck an die Rentnerinnen und Rentner. Zum Abendbrot gab es ein kaltes Büfett und mit Gesprächen untereinander klang die Weihnachtsfeier langsam aus. Die Rentner und Rentnerinnen gaben einen finanziellen Zuschuss, welcher unter den Kindergartenkinder und der Musikgruppe von Frau Kappauf auf-



geteilt wurde, denn sie gestalteten den Weihnachtsnachmittag ehrenamtlich. Gleichzeitig möchten sich die Bürgermeisterin von Frankenroda und der Bürgermeister aus Ebenshausen bei den Kuchenbäckerinnen für den leckeren Kuchen, bei der Bäckerei Meyer für die gespendeten prima Weihnachtsplätzchen und beim „Bürgerhausteam“ für die gute Bewirtung bedanken.

Bgm. Frankenroda



**Mihla**

**Wir gratulieren**

**Frau Liselotte Quehl aus Mihla feierte ihren 85sten Geburtstag**



Auf 85 Lebensjahre konnte Frau Quehl aus Mihla am 10. Januar zurück blicken. Dies war Anlass, den Geburtstag zu feiern.

Schon am frühen Morgen stellten sich die ersten Gratulanten aus der Nachbarschaft und der Verwandtschaft ein. Gefeiert wurde zu Hause, da Frau Quehl seit geraumer Zeit das Gehen schwer fällt. Das tat aber der Feierlichkeit keinen Abbruch: Am

Nachmittag war zur Kaffeetafel die Stube voll und Kuchen, eine Pflicht bei Frau Quehl, war auch ausreichend vorhanden!

Frau Quehl hatte viele Jahre in Gemeindegemeinderat gearbeitet. Daher überbrachte Herr Pfarrer Hoffmann, gemeinsam mit ehemaligen Kirchenältesten, die herzlichsten Glückwünsche. Für die politische Gemeinde gratulierte Bürgermeister Rainer Lämmerhirt. Er überbrachte einen Blumengruß und wunsche viel Gesundheit.

Auch von dieser Stelle aus alles Gute für die Jubilarin, vor allem jedoch Gesundheit!

- Ortschronist -



**Schulnachrichten**

**Winterprogramm des Nationalpark Hainich - Umweltbildung an der Regelschule Mihla**

Seit 2007 ist die Regelschule Mihla auch Patenwaldschule des Nationalpark Hainich. Zur Patenschaft gehören neben Exkursionen in die Natur auch Tage der Umweltbildung im Klassenraum. Im Winter, wenn der Hainich sozusagen seine Winterruhe hält, fahren die Nationalparkmitarbeiter deshalb gerne zu ihren Patenwaldschulen und bringen den Schülern buchstäblich den Wald ins Klassenzimmer. Kürzlich besuchten sie dabei auch die Schüler der Klassen 9 der Regelschule Mihla. Gerade im Biologieunterricht der 9. Klassen ist ein Schwerpunktthema die Ökologie - die Lehre vom Haushalt der Natur. Dazu gehört auch das Kennenlernen des Ökosystems Wald und seiner Besonderheiten. Umweltpädagogin Lisa Mäder und ihre Praktikanten Maria Winkler, Marika Richter, Lucas Faupel und Felix Heck brachten dafür ein spannendes Stationenlernen dazu mit. In drei verschiedenen Räumen konnten sich die Schüler informieren, was Kennzeichen des Ökosystems Wald sind, wodurch sich der Nationalpark Hainich von einem forstwirtschaftlich genutzten Wald unterscheidet und welche Tiere dort leben. Viele Tierpräparate von Fuchs, Dachs, Waschbär, aber auch Bilder von Nachtsichtkameras kamen besonders gut bei den Schülern an. Auch ganz aktuelle Themen, wie Lebensraumzerschneidung, Lebensraumzerstörung sowie Müllbelastung in unserer Natur wurden mit den Schülern diskutiert.

Das Programm im Klassenraum soll im Frühjahr noch durch eine biologisch-geologische Exkursion im Wald erweitert werden und so den Schülern viele Facetten des Nationalparks Hainich nahe bringen.

(S. Merten)



Umweltpädagogin Lisa Mäder zeigt den Schülern der Klasse 9c Naturschutzgebiete in Thüringen



Nationalparkpraktikantin Maria Winkler stellt Nahrungsketten des Waldes vor



Marika Richter hatte viele Tierpräparate dabei

## Neuigkeiten aus Mihla

### Der Winter kann es doch noch...

Nach zwei milden Wintern schlug der alte Gevatter nun im Januar 2017 richtig zu. Vorboten gab es bereits im November, die Temperatur war in den Nächten schon mehrfach unter minus 10 Grad gefallen, aber Schnee war bisher Mangelware.

Das änderte sich mit dem Sturmtief „Egon“ am 12. und 13. Januar. Zwar blieb unsere Region vom Sturm weitgehend verschont, jedoch in der Nacht zum 14. Januar begann es bei einem Plusgrad zu schneien. Der Schneefall verwandelte Mihla rasch in eine Winterlandschaft, brachte aber so manches Problem mit.

Die Mitarbeiter des Bauhofes begannen mit voller Mannschaft am frühen Samstagmorgen ihren Betrieb. Am Wochenende waren auch die meisten Grundstückseigentümer zu Hause und konnten so ihrer Räumspflicht nachkommen. Mitunter ist hier, vor allem bei älteren Menschen, auch die Nachbarschaftshilfe gefragt. Nach drei schneearmen Wintern funktioniert diese hoffentlich auch noch... Und dann begann gleich am ersten Schneetag die unendliche Geschichte der Auseinandersetzung, wer kommt zu erst, der Schneeflug oder der Besen? Die Männer des Bauhofes müssen die Straße schieben, da, wo es eng zugeht, werden vielleicht die gerade geräumten Gehwege wieder zugeschoben... Eine Lösung ist nur in Sicht bei gegenseitiger Rücksichtnahme. Wenn die Straßen nicht geräumt sind, laufen sehr schnell die ersten Beschwerden ein.... Nur gut, dass es solche Winter bei der angeblichen Erderwärmung nicht mehr zu oft geben soll. Was war nur früher?



Das Graue Schloss im Schnee, ein bezogen auf die letzten Winter seltener Anblick.

- Ortschronist -

## Schulneubau in Mihla nimmt Formen an

Die Bauarbeiten liegen im Plan. Der Innenausbau ist gut voran gekommen und mit Beginn des neuen Schuljahres im August könnte alles fertig sein.

Viel Helligkeit, Funktionalität und modern eingerichtete und gestaltete Räume, so zeichnet sich der Erweiterungsbau der Mihlaer Schule aus. Die Planer haben ein richtig gutes Konzept erstellt, so alle, die mit dem Neubau zu tun haben:



Planzeichnung des neuen Gebäudes vom Schulhof her. Über die Treppe wird der Pausenhof erreicht. Gleichzeitig kann der verglaste Bereich als Aula genutzt werden und bekommen die dort liegenden Räume sehr viel Licht. Über dem Neubau entsteht ein verglaster Übergang zwischen Alt- und Neubau.



Im neuen Eingangsbereich Mitte Januar 2017.



An der Westseite der Gebäude sind ein neues Treppenhaus, ein behindertengerechter Eingang und zudem ein Fahrstuhl entstanden. Damit entspricht die Mihlaer Schule allen gesetzlichen Vorgaben.





Bezogen und mit neuen Möbeln gestaltet wurde bereits der dringend benötigte Bereich des Schulsekretariats. Hier der Arbeitsplatz der Schulsekretärin.

- Ortschronist -

## Schulbesichtigung

In Abstimmung mit dem Schulleiter Uwe Schwanz hatte Bürgermeister Rainer Lämmerhirt die Mitglieder des Gemeinderates eingeladen, den Baufortschritt des Erweiterungsbaus der Regelschule in Mihla zu besichtigen.



Uwe Schwanz mit einigen Gemeinderäten in einem der zukünftigen Fachräume.



Besichtigt wurde auch der bereits völlig sanierte Kellerbereich.

Uwe Schwanz konnte die meisten Mitglieder des Gemeinderates begrüßen und führte dann mit vielen Informationen durch den Neubau. Man liege gut im Zeitplan, Baufirmen und Planer leisteten hervorragende Arbeit, so der Schulleiter. Es gab letztlich viel zu sehen und zu bestaunen, was für ein funktionstüchtiger und gut durchdachter Erweiterungsbau entsteht. Neben neuen Klas-

senzimmern für Fachkabinette mit Vorbereitungsräumen und viel Tageslicht ein großzügiger Eingangsbereich, neue technische Räume, ein Computerkabinett, aber auch das neue Sekretariat. Letzteres war gerade mit Möbeln bestückt worden und ist gar schon arbeitsfähig.

Uwe Schwanz lobte Lehrer, Eltern und Schüler, die den Unterricht „auf einer Baustelle“ so gut weg steckten. Im Sommer soll alles fertig sein und dann dürfte ein großes Einweihungsfest starten.

Auf jeden Fall haben sich die gut 2 Millionen Euro Baukosten, die der Kreistag nach heftiger Diskussion beschlossen hatte und die auch mit Bundes- und Landesmitteln hintersetzt sind, sehr gut angelegt sein.

Uwe Schwanz dankte den Kreistagsmitgliedern, hierbei nannte er ganz besonders Klaus Rindschwentner, für die Unterstützung des Projektes und sprach, auch bei der anschließenden Besichtigung der bereits sanierten Kellerräume, der Kreisverwaltung ein dickes Lob für die Umsetzung der Baupläne aus.

- Ortschronist -

## Weihnachtsessen im Januar

### Dank an die Bibliothekshelfer

Traditionell vor Weihnachten laden der Vorstand des Bibliovereins und der Bürgermeister die ehrenamtlichen Helfer zu einem gemeinsamen Abendessen ein. Dies soll als kleiner Dank verstanden werden, Dank für die vielen Stunden, die von den Frauen während der Öffnungszeiten der ehrenamtlich betriebenen Mihlaer Bibliothek oder auch bei der Vor- und Nachbereitung der vielfältigen Veranstaltungen vom „Bücherfrühling“ über Vorträge und bis zur „Herbstlese“ geleistet werden. Im letzten Jahr kam noch das Kreiserntedankfest hinzu.

Vor dem Weihnachtsfest waren die Termine jedoch so belastet, dass man sich entschied, das Abendessen im Januar durchzuführen. So ist es nun geschehen und wie immer überraschte Vereinsvorsitzende Frau Böttcher die Anwesenden mit einem kleinen „Nachweihnachtsgeschenk“ und Bürgermeister Lämmerhirt spendierte einen Teil des Abendessens.

Daher sei auch von dieser Stelle aus gestattet, Dank für die geleistete Arbeit auszusprechen, eine Arbeit, die für viele bereits zur Selbstverständlichkeit geworden ist, aber wirklich nicht selbstverständlich ist!



- Ortschronist -

## Vereine und Verbände

### Winterzeit - Museumszeit

Auch in diesem Jahr lädt der Heimatverein Mihla immer am letzten Sonntag zu einem Familientag im Museum im Rathaus ein!

### Museum im Rathaus

Am Sonntag, den 29. Januar 2017  
hat unser Mihlaer Museum im Rathaus zum

#### Familientag

geöffnet.

Von 13.00 bis 16.00 Uhr erwarten wir unsere Gäste



Erleben Sie unsere Ausstellungsschwerpunkte zur Geschichte der Region!

**Warum nicht einmal mit der Familie ins Museum?  
Es gibt viel zu entdecken!**

Wir freuen uns auf Sie!

Heimatverein Mihla

## Heimat- und Verkehrsverein Mihla e.V.

### Einladung zur Winterwanderung

Wir laden alle Wanderfreunde aus nah und fern sowie alle Mitglieder zu unserer  
**Winterwanderung 2017**  
ein.

**Start ist am Sonntag, den 5. Februar, um 9.30 Uhr**  
an der alten Post.

Wir wandern gemeinsam über den Werraradweg, benutzen die neue/alte Brücke bei Ebenau, nach **Creuzburg**. Dort gibt es Mittag in der Gaststätte „Torklause“ in der Bahnhofstraße (Büffet).

Danach ist die Rückfahrt mit Taxis geplant (Kleines Entgelt bereithalten).

Die Wanderung ist öffentlich.

Alles auf zur Winterwanderung 2017!

Alle Wanderer und Naturfreunde sind herzlich eingeladen!



- Vorstand -

## Bekanntmachung der Waldvereinigung Mihla

Die WV Mihla gibt auch in diesem Jahr für Selbstwerber Brennholz ab.

Alle Interessenten die Brennholz im Jahr 2017 erwerben möchten, melden sich bitte bei:

Markus Illert, Am Cuxhof 3, 99826 Mihla,  
Tel. 036924/32022 bzw. 0170/2096849 oder  
markus-illert@t-online.de

Verkauft wird das Brennholz vom Polter, am befestigtem Weg oder Holzlagerplatz.

In der Regel bestehen die Polter, je nach Holzeinschlagsort, aus verschiedenen Hartholzbaumarten.

Zurzeit liegt der Verkaufspreis bei 48,00 €/Festmeter zzgl. 5,5% MwSt.

Mihla, den 17.1.2017



Der Vorstand



## Historisches

### Sieben Schwaben in Mihla

**Die Sieben Schwaben** sind ein Erzählstoff, in dem es um die Abenteuer von sieben als tölpelhaft dargestellten Schwaben geht. Die sieben Protagonisten stehen dabei stellvertretend für sieben Charaktertypen. Als Höhepunkt des Schwanks steht der Kampf mit einem Untier, das sich als Hase herausstellt, so nieder geschrieben in den Kinder- und Hausmärchen der Brüder Grimm.

Nach Grimm war der erste der Herr Schulz, der zweite der Jackli, der dritte der Marli, der vierte der Jergli, der fünfte der Michal, der sechste der Hans, der siebente der Veitli.

Wer diese Charaktertypen erleben möchte, muss nicht gleich zum Märchenbuch greifen. Im Mihlaer Grauen Schloss sind sie seit über 40 Jahren über der Theke aus Metall gefertigt. Ein Meisterstück der alten Dorfschmiedekunst!



Die Mihlaer Sieben Schwaben, gemeinsam den Spieß gegen das Untier, den Hasen, voran tragend.



Herr Schulz geht an der Spitze, hier soll sich der Dorfschmied ein kleines Denkmal gesetzt haben.



Zum Schluss dann der Veitli, wohl der „Tapferste“ der Schar. Wer könnte hier das Vorbild gewesen sein?

Der damalige letzte Schmied in Mihla, Heinz John, fertigte die Figuren in guter alter Handarbeit nach gezeichneten Vorlagen des Mihlaer Künstlers Reinhard Ernst. Das Märchen vom Kampf

gegen das Untier ist hervorragend getroffen, aber Heinz John hat auch jeder Figur eine eigene Charakteristik gegeben. Als Modell standen ihm damals bekannte und wichtige Persönlichkeiten aus dem Ort, eben „prägende Gestalten“. Dabei soll er gleich der erste sein, der den Spieß gegen das Untier führt. Einige wenige können die Gestalten den heute bereits lang verstorbenen Mihlaern zuordnen, so sagt man....

Das Kunstwerk wurde vom Schmied John, ebenso wie eine Jagdszene über dem Kamin, dem Anfang der 70er Jahre des letzten Jahrhunderts eingeweihten Gasthaus Graues Schloss übergeben und seither ist es ein Blickfang. Nur die meisten Gäste kennen die Geschichte nicht...

## Dies und das

Vitamin D - das Sonnenvitamin in neuem Licht

Donnerstag, 2. Februar 2017 18.00 Uhr

Bibliothek Mihla

Apothekerin Frau Christine Kromke  
von der Werra-Apothek e Mihla gibt  
Ihnen die neuesten Informationen zu diesem Thema.

Knochen - Herz - Blutzucker - Gelenke - Nerven

## Nazza

### Aus dem Ortsgeschehen

#### Nachruf

Die Gemeinde Nazza und die Freiwillige Feuerwehr trauern um ihren langjährigen Feuerwehrkameraden

### Gerhard Mähler

Er war seit 1948 Mitglied unserer Feuerwehr. Seine Tätigkeiten hat er stets zuverlässig und umsichtig ausgeübt. Für diese Arbeit zum Wohle und Schutz der Bürger danken ihm die Gemeinde und die Freiwillige Feuerwehr Nazza.

Gemeindeverwaltung  
der Gemeinde Nazza

Die Kameraden der  
Freiwillige  
Feuerwehr Nazza

**Stadt Treffurt**

**Wichtiges auf einen Blick**

**Stadtverwaltung Treffurt**

**Rathausstraße 12, 99830 Treffurt**

Telefon: 036923 / 5150

Fax: 036923 / 51538

Internet [www.treffurt.de](http://www.treffurt.de)

email: [hauptamt@treffurt.de](mailto:hauptamt@treffurt.de)

**Alle Ämter sind telefonisch erreichbar:**

Bürgermeister Herr Reinz 51511

Sekretariat Frau Jäschke 51511

Geschäftsleiter Herr Jauernik 51535

Zentrale Dienste Frau Müller 51514 / 5150

Einwohnermeldeamt,  
Jugend und Kita Frau König 51548  
Frau John 51520

Ordnungsamt Herr Händel 51521

Standesamt,  
Friedhofsverwaltung,  
Fundbüro und Soziales Frau Merz 51522

Bauamt, Liegenschaften,  
und Beitragswesen Herr Braunholz 51527  
Frau Schwanz 51541

komm. Einrichtungen,  
Bürgerhäuser, Personalamt Frau Schnell 51523

Kämmerei Frau Kirchner 51517

Stadtkasse Frau Stephan 51526

Steueramt Frau Kleinsteuber 51525

Tourist-Information Frau Senf 51542

Öffnungszeiten im Bürgerhaus Treffurt:

Montag - Freitag ..... 10.00 bis 15.00 Uhr  
Auch außerhalb dieser Öffnungszeiten können Sie unseren Infopunkt hinter dem Rathaus besuchen. Dort befinden sich auch Toilette und kostenfreie, abschließbare Fahrradboxen.

KOBB (Polizei) Herr Kümmel 82056

Sprechzeiten im Bürgerhaus Treffurt, Eingang von der Rathausstraße:

Dienstag ..... 16.00 bis 18.00 Uhr  
Donnerstag ..... 10.00 bis 12.00 Uhr  
oder nach Absprache

Bibliothek Frau Roth 51542

Öffnungszeiten im Bürgerhaus Treffurt:

Montag/Mittwoch/Donnerstag/Freitag ..... 10.00 bis 15.00 Uhr  
Dienstag ..... 10.00 bis 18.00 Uhr

**Kindertagesstätten der Stadt Treffurt:**

Kindertagesstätte Treffurt „Die kleinen Werraspatzen“ ..... 51240

Kindertagesstätte Falken „Kleine Musmännchen“ ..... 189900

Kindertagesstätte Schnellmannshausen „Heldrastein-Wichtel“ ..... 189901

Evangelische Kindertagesstätte „Haus unterm Regenbogen“ in Großburschla ..... 88116

**Ortsteilbürgermeister:**

**Ortsteilbürgermeister Falken**

Herr Hunstock..... 036923 80356

**Ortsteilbürgermeister Großburschla**

Herr Schneider ..... 036923 88456

**Ortsteilbürgermeister Schnellmannshausen**

Herr Biehl:..... 036926 71689

**Sprechzeiten der Stadtverwaltung Treffurt:**

Montag..... 09.00 bis 12.00 Uhr

Dienstag ..... 09.00 bis 12.00 Uhr und 14.00 bis 18.00 Uhr

Donnerstag ..... 09.00 bis 12.00 Uhr und 14.00 bis 16.00 Uhr

Freitag..... 09.00 bis 12.00 Uhr

Sprechzeit des Bürgermeisters nach Vereinbarung.

**So erreichen Sie unsere Ärzte und Zahnärzte:**

**Treffurt**

Dipl.-med. E. Hohnstein und

FA für Allgemeinmedizin A. Wenda..... 50616

Gemeinschaftspraxis

Dipl.-med. N. und Dipl.-med. K. Welzel ..... 80344

Zahnarztpraxis A. Montag..... 80464

Zahnarztpraxis B. Rieger und K. Cron ..... 50156

**Großburschla**

Dipl.-med. K. Regenspurger ..... 88287

Zahnarztpraxis M. Weise ..... 88227

Bereitschaftsdienst Zahnärzte ..... 0180-5908077

**Informationen**

**Bewerbung als Wahlhelfer(in) in Treffurt für die Wahl des Bürgermeisters der Stadt Treffurt am 19. März 2017**

Als Wahlhelfer(in) kann jede wahlberechtigte Bürgerin und jeder wahlberechtigte Bürger eingesetzt werden. Die Wahllokale sind von 08:00 - 18:00 Uhr geöffnet. Danach werden die Stimmen ausgezählt und das Wahlergebnis festgestellt.

Für die Tätigkeit als Wahlhelfer(in) bei der bevorstehenden Wahl des Bürgermeisters der Stadt Treffurt erhalten Sie ein Erfrischungsgeld in Höhe von 30,- Euro für den Urnenwahlvorstand und 15,- Euro für den Briefwahlvorstand.

**Hiermit bewerbe ich**

Name: .....

Vorname: .....

Geburtsdatum: .....

Straße, Hausnr.: .....

PLZ, Ort: .....

Telefon: .....

E-Mail: .....

**mich als Wahlhelfer für die bevorstehende Wahl des Bürgermeisters am 19. März 2017.**

Einsatzgebiet in Treffurt (Grundschule, Bürgerhaus und Briefwahl), Falken, Großburschla, Schnellmannshausen

Flexibel

Gewünschter Einsatzort (Wahllokal) .....

Als Wahlvorsteher

Als Stellvertreter

Als Beisitzer

Mit der Speicherung meiner Daten zum Zwecke der Wahlhelferwerbung bin ich einverstanden.

.....

Datum, Unterschrift



## Sanierung Altstadt Treffurt und Ortskern Großburschla

### Sprechstunde Wohnstadt, NL Weimar

Der Sanierungsträger führt im 1. Halbjahr 2017 an folgenden Terminen die Bürgersprechstunden im Sanierungsbüro Puschkinstraße 3 (Nebeneingang) jeweils  
am Dienstag, von 14.00 bis 17.00 Uhr

durch:

24. Januar	07. Februar	07. März
04. April	18. April	02. Mai
16. Mai	06. Juni	20. Juni

## Wir gratulieren

### ... zum Geburtstag

am 22.01. Herrn Ernst Becker in Treffurt	zum 80. Geburtstag
am 23.01. Frau Brigitte Steinwachs in Großburschla	zum 80. Geburtstag
am 25.01. Herrn Dieter Uhlig in Falken	zum 75. Geburtstag

*Wir wünschen unseren Jubilaren  
viel Gesundheit und alles Gute!*



## Goldene Hochzeit in Treffurt

Am 12. Januar 2017 feierten die Eheleute Rüdiger und Karin Kramann in Treffurt ihren 50. Hochzeitstag im Kreise ihrer Familie.



Die Glückwünsche, Blumen und ein Bild der Heimatstadt überbrachte Bürgermeister Michael Reinz. Zuvor kamen schon die „Kleinen Werraspatzen“ und erfreuten das Paar auf musikalische Weise.

Familie Kramann bewohnt ein eigenes Haus, beide sind sehr naturverbunden. Sie haben zwei Söhne und drei Enkelkinder. Rüdiger Kramann arbeitete 30 Jahre lang in Mühlhausen im Schlachthof und nebenbei hier als Hausschlachter. Ausgleich fand er als Musiker in einer Tanzkapelle.

Karin Kramann machte ihre Ausbildung in der Zigarrenfabrik, arbeitete später in der Trefffurter Gärtnerei und nach der Wende auch in Heldra.

Wir wünschen Familie Kramann alles Gute und viel Gesundheit!

Ihre  
Stadtverwaltung Treffurt



## Kirchliche Nachrichten

### Evangelische Kirchengemeinden der Stadt Treffurt

Großburschla - Falken - Schnellmannshausen - Treffurt



Krippenspiel 2016 in Treffurt

### Wir laden ein:

#### Gottesdienste in Falken

**Sonntag, 29. Januar**  
09.30 Uhr Gottesdienst  
**Sonntag, 5. Februar**  
11.00 Uhr Gottesdienst  
**Sonntag, 12. Februar**  
09.30 Uhr Gottesdienst

#### Gemeindeveranstaltungen in Falken

Kinderkreis: donnerstags um 16.00 Uhr  
Frauenkreis: Donnerstag, 23.02. um 13.30 Uhr  
Vorkonfirmanden: Dienstag, 31.01. und 14.02. um 17.30 Uhr  
Konfirmanden: Dienstag, 24.01. und 21.02. um 17.00 Uhr

#### Gottesdienste in Großburschla

**Sonntag, 29. Januar**  
11.00 Uhr Gottesdienst  
**Sonntag, 5. Februar**  
09.30 Uhr Gottesdienst  
**Sonntag, 12. Februar**  
11.00 Uhr Gottesdienst

#### Gemeindeveranstaltungen in Großburschla

Bibelkreis: jeden Mittwoch um 18.00 Uhr im Pfarrsaal  
Kindergottesdienst: Samstag, 18.02. und 18.03. um 16.00 Uhr  
Frauenkreis: Dienstag, 21.01. um 14.00 Uhr  
Konfirmanden: Montag, 23.01. und 20.02. um 17.30 Uhr

#### Gottesdienste in Schnellmannshausen

**Sonntag, 29. Januar**  
11.00 Uhr Gottesdienst

#### Gemeindeveranstaltungen in Schnellmannshausen

Kinderkreis: mittwochs, 15.45 Uhr  
Vorkonfirmanden: mittwochs, 18.00 Uhr  
Baustammtisch: Dienstag, 24. Januar, 19.00 Uhr

#### Gottesdienste in Treffurt

**Sonntag, 22. Januar**  
14.00 Uhr Ökumenisches Gemeindefest im Bürgerhaus  
- Eröffnung des Reformationsjahres -

**Sonntag, 29. Januar**  
09.30 Uhr Gottesdienst

#### Ökumenisches Gemeindefest im Bürgerhaus

Das Reformationsjahr 2017 wird in Treffurt am 22. Januar mit dem Ökumenischen Gemeindefest eröffnet. Um 14.00 Uhr sind alle evangelischen und katholischen Christen zu einem beson-

deren Gottesdienst eingeladen, der vom Kirchen- und Posauenchor gestaltet wird. Die bewährte ökumenische Laientheatergruppe wird wieder alt und jung begeistern. Anschließend an den Gottesdienst wird es Kaffee und Kuchen geben und dabei sind die Kuchen Spenden der Gemeinde wieder sehr willkommen. Auch für die Kinder wird ein Programm vorbereitet, dass es ein Fest für die ganze Familie wird.

In diesem Jahr findet statt des Kaffeegottesdienstes das Gemeindefest schon im Januar statt, weil durch das späte Pfingstfest und die frühen Sommerferien der Juni ungünstig ist. Darüber hinaus plant die Ev. Kirchengemeinde am 17. September ein besonderes Fest zum Reformationsjubiläum. So wird das Gemeindefest am 22. Januar der Auftakt für ein ereignisreiches Jahr.

**Gemeindeveranstaltungen in Treffurt**

Kirchturmclub: freitags um 17.00 Uhr  
 Kirchenchor: donnerstags um 20.00 Uhr  
 Posauenchor: donnerstags um 18.00 Uhr  
 Frauenhilfe: Mittwoch, 01.02. um 14.30 Uhr

**Kontakt**

Treffurt & Schnellmannshausen: Falken & Großburschla:  
 Pfarrer Torsten Schneider Pfarrer Silvia Frank  
 Kirchplatz 5 Pfarrgasse 8  
 99830 Treffurt 99830 Großburschla  
 036923/80359 036923/88285

Weitere Hinweise auf Gemeindeveranstaltungen finden Sie im Internet unter [www.ev-kirche-treffurt.de](http://www.ev-kirche-treffurt.de) und im Gemeindebrief und Gemeindeblatt.



Die Sternsinger 2016,  
 Foto: Heiko Kleinschmidt/ Thüringer Allgemeine

*Hilf uns Herr, unser Gott, führe uns aus den Völkern zusammen.  
 Wir wollen deinen heiligen Namen preisen, uns rühmen,  
 weil wir dich loben dürfen. Ps. 106,47*

Weitere Informationen können Sie im Schaukasten bei der Kath. Kirche, Kirchstr.11, einsehen.

Ihre Pfarrgemeinde



Seit 15 Jahren fällt Bernd Rathgeber mit seinem Team ehrenamtlich den Weihnachtsbaum für die Evangelische Kirche. Tatkräftig und mit geübten Handgriffen stellen sie jedes Jahr den Baum in der Bonifatiuskirche auf. Dafür sei ihnen an dieser Stelle einmal herzlich „Danke“ gesagt.

**Evangelische Chrischona Gemeinde Großburschla**

Anschrift: Goetheweg 11,  
 99830 Großburschla

Sonntag, 29. Januar  
 17.00 Uhr Gottesdienst



**Katholische Kirchengemeinde St. Marien Treffurt**

Sonntag, 22. Januar 2017, 3. Sonntag im Jahreskreis  
 10.00 Uhr Festgottesdienst in Heyerode  
 Neugründung der Pfarrei St. Cyriakus  
 Sonntag, 29. Januar, 4. Sonntag im Jahreskreis  
 09.30 Uhr Hl. Messe  
 Sonntag, 5. Februar, 5. Sonntag im Jahreskreis  
 09.30 Uhr Hl. Messe

**Veranstaltungen**

**Einschreibeabend der VHS**

Die Volkshochschule Wartburgkreis, Außenstelle Treffurt, führt am **Mittwoch, 01.02.2017 von 18:00 - 19:00 Uhr** in der **Regel-schule Treffurt** den **Beratungs- und Einschreibeabend** für das kommende Frühjahrssemester durch. Wir laden Sie hierzu recht herzlich ein und würden uns freuen, Sie dort begrüßen zu dürfen.

**Carneval 2017**  
 Faschingsparty und HELAU,  
 es grüßt euch Narren der SCV !

**Donnerstag 23.02.2017**  
 Weiberfastnacht im Jugendclub Schnellmannshausen

**Freitag 24.02.2017**  
 20 Uhr Festsitzung mit Programm, anschl. Tanz

**Samstag 25.02.2017**  
 20 Uhr Festsitzung mit Programm, anschl. Tanz

**Sonntag 26.02.2017**  
 14 Uhr Kinderfasching mit dem  
**“Original Heldrastein - Musikanten”**

**Sonntag 26.02.2017**  
 20 Uhr Masken- & Lumpenball  
 Motto: “Russischer Abend”

**Montag 27.02.2017**  
 09 Uhr Schulfasching der Grundschule Treffurt

**Montag 27.02.2017**  
 15 Uhr Dammerschoppen mit dem  
**“Original Heldrastein - Musikanten”**

Alle Veranstaltungen des SCV e.V. finden im Gemeindefestzelt Schnellmannshausen statt.  
 Zu den Abendveranstaltungen sorgt die Partyband  
**“Glüxxritter”**  
 für gute Unterhaltung.

Freitag und Samstag  
 Bustransfer zu den Veranstaltungen:  
 Großburschla 18:45 Uhr / Treffurt 18:55 Uhr  
 Falken 19:05 Uhr / Rückfahrt ab 02:30 Uhr

Kartenverkauf in der Gaststätte “Zum Löwen” am 22.01.2017 für Mitglieder ab 16:00 Uhr öffentlich ab 17:00 Uhr

Kartenbestellung (ab 23.01.2017) unter  
 Tel.: 036926 269559



## Veranstaltungstipps im Naturpark Eichsfeld-Hainich-Werratal

**Sonntag, 29.01./05.02. und 12.02. -  
Wintergrillen im Wildkatzenort**

10.00 Uhr geführte Tour mit dem Nationalparkranger über den Wildkatzenpfad (7 km, kostenfrei) ab Wildkatzenscheune ab 11.30 Uhr frische Bratwürste vom Grill  
Wer sich im Anschluss von der Wintertauglichkeit der Wildkatze selbst ein Bild machen möchte und erfahren will wie viele Haare eine Wildkatze im Winterpelz hat, besucht das Wildkatzengehege. Moderierte Schaufrüherungen finden um 11, 13 und 15 Uhr statt. Der Eintritt beträgt ab 5,00 €. Die Veranstaltungsreihe wird von der Stiftung Naturschutz Thüringen gefördert.  
Anmeldung unter Tel. 036254-865180

**Jeden Sonntag im Januar und Februar -  
Wintergrillen im Wildkatzenort**

Rangerwanderung und Grillen  
10.00 Uhr ab Wildkatzenscheune Hütscheroda  
Anmeldung unter Tel. 036254-865180

**Sonntag, 05.02. - Winterwanderung an Lichtmess**

Familienwanderung mit Margit Stephan: Brauchtum, Geschichten und Sagen um die Burgruine Hainek  
13.30 Uhr ab Heimatscheune Nazza  
Tel. 036924-30711

**Donnerstag, 09.02. - Ferienaktion:**

**Wir bauen Vogelhäuschen in der Naturparkwerkstatt**  
10.00 Uhr, Jugendherberge Harsberg/ Lauterbach  
Anmeldung bis 25.01.: Tel. 0361-573915647

## Jugendarbeit

### Angebote der Johanniter-Jugendarbeit Treffurt vom 23.01. bis 29.01.

**Filmworkshop in den Winterferien**

Vom 6. bis 10. Februar 2017 findet im Treffurter Jugendclub wieder ein Filmworkshop statt. In den fünf Tagen wollen wir gemeinsam einen Kurzfilm produzieren. Von der ersten Idee bis zum fertigen Schnitt liegt alles in der Hand der Teilnehmerinnen und Teilnehmer. Dabei können die Jugendlichen in alle Bereiche rein schnuppern, die es auch beim „richtigen“ Film gibt: Drehbuch schreiben, Kulissen auskundschaften, Schauspielern, Regie, Kameraführung, Beleuchten und natürlich auch alles in der „Post-Produktion“. Schnitt, Tonmischung, Geräuscheffekte und Filmmusik.

Weitere Informationen und das Anmeldeblatt gibt es unter [jugend.treffurt.de](http://jugend.treffurt.de). Anmeldung sind noch bis 30.01. möglich.



Nachtaufnahmen am „Umsetzer“ im Sommer 2015

### Betreute Öffnungszeiten und Angebote der Jugendclubs

Weitere, unbetreute Öffnungszeiten werden durch die Jugendclubs selbst organisiert. Diese werden innerhalb der Nutzergruppe abgesprochen und variieren.

#### Falken:

Mo. 14:30 bis 18:00 Uhr  
Fr. 14:30 bis 21:00 Uhr

#### Treffurt:

Mo. - geschlossen -  
Di. 14:00 bis 18:00 Uhr  
Mi. 14:00 bis 19:00 Uhr  
Do. 14:00 bis 18:00 Uhr  
Fr. 14:00 bis 21:00 Uhr  
Sa. 15:00 bis 21:00 Uhr

#### Großburschla:

Der Club wird nur selbstverwaltet in Absprache mit dem Traditionsverein geöffnet.

#### Arbeitsgruppen:

Die Gruppen arbeiten über einen längeren Zeitraum zusammen. Neuzugänge sind aber grundsätzlich möglich.

Jugger: Mo. 15:00 bis 17:00 Uhr  
(Normannsteinhalle)

Die Mischung aus Zweikampf und Mannschaftssport.

Bandworkshop: Di. 14:00 bis 17:00 Uhr (JC Treffurt)  
Wir arrangieren Songs selbst.

Selbstverteidigung: Mi. 17:00 bis 18:30 Uhr (JC Treffurt)  
Sich gegen Angriffe verteidigen können.  
(ab 6 Jahre)

### Kontakt zu Jugendkoordinator Jens Hartmann:

Email: [jens.hartmann@johanniter.de](mailto:jens.hartmann@johanniter.de)

Webseite: [jugend.treffurt.de](http://jugend.treffurt.de)

Facebook: [fb.com/jctreffurt](https://www.facebook.com/jctreffurt)

Mobil: 0162 - 27 55 380

Fax: 036926-7109-22

Postanschrift:

Johanniter-Unfall-Hilfe e.V. • RV Westthüringen

Jugendarbeit

Klosterstraße 19

99831 Creuzburg

## Vereine und Verbände

### Heimat-, Kultur- & Freizeitverein Falken e.V.

#### Einladung zur Jahreshauptversammlung!

Alle Mitglieder des Vereins werden ganz herzlich zu der **am Samstag, den 28. Januar** im Sportlerheim in Falken stattfindenden Jahreshauptversammlung eingeladen.

**Beginn ist um 18.30 Uhr.**

#### Tagesordnung:

- Begrüßung
- Männerchor Falken
- Eröffnung und Bekanntgabe der Tagesordnung durch den Vorsitzenden
- Gedenken der verstorbenen Mitglieder
- Tätigkeitsbericht der Schriftführerin
- Kassenbericht der Kassiererin
- Kassenprüfung durch 2 Kassenprüfer
- Diskussion
- Satzungsänderung mit Abstimmung
- Veranstaltungskalender 2017
- Sonstiges
- Abendessen und gemütliches Beisammensein sowie Unterhaltung mit unseren beiden Chören.

Um pünktliches Erscheinen wird freundlichst gebeten.

Im Auftrag des Vorstandes

- J. Schnitter -  
(Vorsitzender)



## Angelsportverein Treffurt e.V.

### Einladung zur Jahreshauptversammlung

Sehr geehrte Mitglieder,  
hiermit lade ich Euch recht herzlich zu unserer Mitglieder-  
versammlung

am **Samstag, dem 04.02.2017 um 19:00 Uhr**  
im Bürgerhaus, Puschkinstraße 3, 99830 Treffurt ein.

#### Tagesordnung

1. Begrüßung
2. Feststellung der ordnungsgemäßen Einberufung der Mitgliederversammlung
3. Rechenschaftsbericht des Vorstandes
4. Bericht des Schatzmeisters
5. Bericht der Kassenprüfer
6. Aussprache über die Berichte
7. Entlastung des Vorstandes und des Schatzmeisters
8. Wahl des neuen Vorstandes
  - Vorschläge und Wahl der Wahlkommission
  - Vorschläge und Wahl des Vorstandes
  - Vorschläge und Wahl der Kassenprüfer
  - Vorschläge und Wahl des Ehrenrates
9. Schlusswort

Ich hoffe auf eine rege Beteiligung!

#### Zu folgenden Zeiten kann der Jahresbeitrag für 2017 entrichtet werden:

- 21.01.2017 von 10:00-11:00 Uhr im Vereinsheim
- 04.02.2017 von 18:00-19:00 Uhr im Bürgerhaus (und im Anschluss der Versammlung)
- 18.02.2017 von 10:00-11:00 Uhr im Vereinsheim
- 04.03.2017 von 10:00-11:00 Uhr im Vereinsheim
- 25.03.2017 von 10:00-11:00 Uhr im Vereinsheim

**Ich möchte ausdrücklich daraufhin weisen, dass der Jahresbeitrag bis spätestens zum 31.03.2017 entrichtet sein muss! Das Angeln an unseren Vereinsgewässern ist nur nach vollständig entrichtetem Beitrag erlaubt! Bei der Beitragsentrichtung ist zwingend der Mitglierausweis sowie die Fangkarte mitzubringen!**

Petri Heil,  
Mario Grimm  
Vorsitzender

## Feuerwehr Treffurt - Weiterbildung in Erster Hilfe am Kind



Am Samstag, dem 14.01.2017 nahmen insgesamt 16 Kameradinnen und Kameraden der Einsatzabteilung und des Vereines der Feuerwehr Treffurt an einem neunstündigen Erste Hilfe-Lehrgang speziell für Babys und Kinder teil. Durch diese sehr informative Weiterbildung mit vielen praktischen Beispielen und Übungen, sind wir nun auch bei Notfällen mit Kindern gut gerüstet. Weiterhin ist die Ausbildung auch für die Jugendwarte und Betreuer der Jugendfeuerwehr Treffurt von großem Nutzen. Der Lehrgang wurde von Stefan Weber, dem Ausbildungsbeauftragten des DRK Kreisverbandes Eisenach durchgeführt.

Veronika Ratajczak  
Feuerwehr Treffurt

## SG Schnellmannshausen

### SGS steht am Ende wieder mit leeren Händen da

**Treffurt.** (pl) Da am Freitag das Landratsamt des Wartburgkreises in die Trefffurter Normannsteinhalle zum Neujahrsempfang einlud, musste die SGS ihr Training in die kleine Schnellmannshäuser Turnhalle verlegen. Am Samstag hörte man dann anstatt dem Orchester wieder das Schallen der Schnellmannshäuser Trommler in der Halle. Zu Gast war der Aufsteiger und Tabellenzweite, der Thüringer HC. Die SGS reaktivierte Mirko Albrecht (38) und Michael Müller (39) für vorerst die nächsten drei Saisons. Den Hausherren fehlten Dominik Marx und Markus Stephan. Man nahm sich viel vor um aus dem Tabellenkeller wieder herauszukommen. Am Ende musste man eine 22:28 Niederlage hinnehmen.

Doch dabei legte die SGS einen Blitzstart hin. Im Kasten hielt Florian Bergmann einen Siebenmeter von Björn Harder und fing zudem einen Konter von Christian Schmidt ab. Im Angriff ging man durch Marko Wiegand mit 3:0 (5.) in Führung. Trainer Sandro Sachs ließ zwei Spieler des THC auf Manndeckung nehmen. So spielte sich das Angriffsspiel der Gäste nur auf Thomas Kraus und Christian Schmidt ab. Treffsicher wie in alten Zeiten sorgte Mirko Albrecht bereits mit seinem dritten Treffer für das 4:1 (8.). In der Folgezeit ließen die Gastgeber zwei klare Chancen aus. Johannes Hölzer traf vom Punkt und glich zum 4:4 (12.) aus. Die Gäste übernahmen die Führung und konnten sogar auf 7:10 (22.) durch Johannes Hölzer erhöhen. Der 3-Tore-Vorsprung hielt bis zur Pause (10:13/30.) an.

Wie schon so oft, verpasste die SGS den Beginn der zweiten Halbzeit. Jens Heublein erhöhte für den THC auf 10:15 (34.). Patrick Luhn traf das leere Tor und verkürzte auf 11:15 (35.). Im Angriff hatte der SGS-Rückraumscütze Marko Wiegand keinen guten Tag erwischt. Thomas Kraus tankte sich hingegen am Kreis durch und netzte zum 12:18 (42.) ein. Tor für Tor verkürzte die SGS dann doch wiederum den Abstand. Allerdings schafften es die Schnellmannshäuser nicht, in doppelter Überzahl ein Tor zu erzielen. Mirko Albrecht konnte zum 21:24 (55.) einnetzen und neue Hoffnung für die SGS schöpfen. Doch nach zwei technischen Fehlern im Angriff konterten die Gäste den Gastgeber aus und zogen schließlich auf 21:28 (59.) durch Johannes Hölzer, mit seinem 12. Treffer, davon. Den Schlusspunkt setzte Kai Hengst mit dem 22:28 (60.). In der kommenden Woche kommt es dann zum Kellerduell in der Eisenach Jahnsphorthalle. Dort empfängt der FSV Eintracht Eisenach, letzter Platz, den Tabellenvorletzten aus Schnellmannshausen.

**SGS:** Florian Bergmann, Thomas Wehner - Kevin Gellrich, Michael Müller, Patrick Luhn (2), Kai Hengst (2), Mirko Albrecht (5), Bastian Heilwagen, Sascha Fiedler (6), Marko Wiegand (7/4), Benjamin Nitschke, Pascal Luhn

**7 m:** 5/4 - 8/7

**2 min:** 8 min - 12 min

**Schiedsrichter:** Schwarz/Simon



Mirko Albrecht war fünfmal erfolgreich

Pascal Luhn



## Historisches

### Geteiltes Dorf

Die Kleinstaaterei in Thüringen war bekanntlich im Laufe der Zeit zu höchster Blüte gelangt, bestanden doch auf der Fläche des heutigen Freistaats am Anfang des 20. Jahrhunderts immerhin acht Kleinstaaten, einige preußische Gebiete in mehreren Regierungsbezirken und einige kleine sächsische Exklaven. Die Zersplitterung wurde dadurch noch verschärft, dass die kleinen Staatsgebilde nicht geschlossene Territorien bildeten, sondern ein in sich zerrissenes und verwirrendes Bild boten. Ein am westlichen Rand des Wartburgkreises gelegener Ort hat im Laufe der Jahrhunderte diese Thüringer Besonderheit mal mehr, mal weniger intensiv als lästiges Übel aushalten müssen: Schnellmannshausen, heute ein Stadtteil von Treffurt. In west-östlicher Richtung teilte eine Grenze den Ort in das thüringische „Oberdorf“ und das preußische „Unterdorf“. Wenn man genau hinsieht, sind Spuren dieser Teilung heute noch zu sehen.



*Der nachträglich hinzugesetzte Grenzverlauf*

Die politische Teilung des 876 erstmals erwähnten Dorfes ist vermutlich im Jahr 973 erfolgt. Nach Gründung des Erzbistums Magdeburg in 968 musste vieles in der Territorialordnung des Heiligen Römischen Reiches unter Kaiser Otto I. neu geordnet werden; u.a. erhielten in diesem Zusammenhang die Herren von Treffurt das Unterdorf als Lehen vom Erzbistum Mainz, die andere Hälfte - das Oberdorf - fiel an den Landgrafen von Thüringen. 1336 wurden die Trefffurter

Herren verjagt, weil sie sich zunehmend als Raubritter unbeliebt gemacht hatten. Die Sieger Mainz, Hessen und Thüringen bildeten daraufhin zu je einem Drittel die Ganerbschaft Treffurt, - eine Rechtsform, die in die Geschichte einging -, und übernahmen die Herrschaft über Treffurt. Sie sind somit mit diesen Anteilen auch die Herren über das Unterdorf geworden. Die Ganerbschaft Treffurt war eines der kleinsten Länder des Heiligen Römischen Reiches Deutscher Nation.

#### *Gedenktafel in der Ortsmitte*

Diese Konstellation mit den unterschiedlichsten Ausprägungen überdauerte die Jahrhunderte, sogar die napoleonische Phase, in der ja alles „etwas anders“ war. Danach gehörte das Oberdorf immer noch zu Thüringen, nämlich zum Großherzogtum Sachsen - Weimar - Eisenach, der untere Teil wurde unter preußische Hoheit gestellt und gehörte zum Kreis Mühlhausen. Die hessischen und sächsischen Rechte an der Ganerbschaft sind an Preußen gefallen. Lediglich das hessische kirchliche Patronatsrecht wird noch in der Chronik erwähnt: „das patronatsrecht steht chur - sachsen und hessen- rheinfels zu und wird bei besetzungen alternando ausgeübt“. Und: „der ganze ort ist evangelisch- lutherisch und hat chur - sachsen alle geistlichen gerechtsame“.



*Fronstraße/Straße der Einheit*

Rund hundert Jahre später wurde die letzte Phase des Zustandes als Dorf unter zwei Herren mit dem Ende des Ersten Weltkriegs eingeläutet: Die Monarchie endete im Großherzogtum am 9. November 1918. Und so wurde aus dem „Großherzogtum Sachsen - Weimar - Eisenach“ zuerst der „Freistaat Sachsen-Weimar- Eisenach“, der alsbald am 1. Mai 1920 in dem an diesem Tag neugegründeten Land Thüringen aufging. Der letzte Schritt zum staatlichen Zusammenschluss Thüringens ist dann nach dem Zweiten Weltkrieg möglich geworden, da als Folge der Auflösung Preußens die Grenzen völlig neu und in etwa so gezogen werden konnten (und mussten), wie sie den heutigen Freistaat umschließen. Und der Landtag dieses damals neu gebildeten Staats verabschiedete ein Gesetz, mit dem zum 1. Juli 1946 die Vereinigung der beiden Ortsteile von Schnellmannshausen und ihre Zugehörigkeit zum Kreis Eisenach beschlossen wurden. An dieses Datum erinnert heute ein Straßenschild „Straße der Einheit“ in der Mitte des Dorfes; dieser Name ist nicht etwa von den Ereignissen im November 1989 abgeleitet, sondern die frühere „Fronstraße“, wo die Grenze zwischen den Ortsteilen verlief, ist bereits im Jahr 1946 so umbenannt worden.

Die Grenze und die „Zweiherrschkeit“ - so der örtliche Sprachgebrauch - waren und sind die für immer feststehenden Merkmale des Dorfes. Das Dorf war geteilt; die Einwohner der beiden Teile haben sich dadurch jedoch nicht zu „Gegnern“ machen lassen, sondern stellten immer ihre Gemeinsamkeiten in den Vordergrund und lebten „miteinander“ in ihrem Ort; die Hoffnung, dass man irgendwann wieder „einherrisch“ werden würde, ging in den ganzen 1000 Jahren nicht verloren. Gelegentliche aufkommende Unstimmigkeiten hingegen wurden fast immer „von außen“ hineingetragen. Trotz vieler Versuche der preußischen Schulzen und der thüringischen Bürgermeister, zu einem einheitlichen Ort zu kommen, konnten sich die Länder nicht einigen. So galt auch der Besuch des Großherzogs von Sachsen-Weimar-Eisenach im Jahr 1854 in Schnellmannshausen nur „seinem“ Oberdorf, das zum Creuzburger Amt gehörte. Dieser Besuch war eine weitere Chance, aber sie wurde nicht genutzt.

Eine besondere Rolle in der Grenzfrage spielte die Kirche. In mehrfacher Hinsicht stand sie oft im Mittelpunkt. Das heutige Kirchenschiff wurde 1792 bis 1794 erbaut. Die Grenze verlief bis 1835 mitten durch das Gotteshaus, die benachbarte Schule stand ganz auf preußischem Gebiet. Erst nach einer Änderung des Grenzverlaufs im Jahr 1835 lagen dann beide, die Schule und die Kirche, komplett in Thüringen (SWE). Schon bei Vorgängerbauten hatte, wie auch bei dem Neubau, jede der Seiten darauf bestanden, dass die Kirche zwei Portale erhielt, so dass jede der „Teil“ - Gemeinden durch eine eigene Tür das Gebäude betreten konnte. Diese Situation hat mehrmals zu gewissen diplomatischen Verwicklungen geführt, die ihre Schatten weit über die Kleinstaaten hinaus warfen. So hatte im Jahr 1736 ein Trefffurter Beamter aus dem Untergericht irrtümlich ein Plakat mit einer wichtigen Bekanntmachung für den preußischen Teil an die Kirchentür auf der Eisenacher/Creuzburger Seite anschlagen lassen, was zu heftigen Protesten aus dem Amt Creuzburg, dem Verwaltungssitz für das Obergericht, führte. Ein paar Jahre zuvor in 1727 war die feierliche Amtseinführung eines neuen Pfarrers massiv behindert worden. Es war der von hessischer Seite (Patronatsrecht) angestellte Pfarrer Schrader, der die Stel-



le für die Trefffurter Seite antreten sollte. Er hätte deshalb, wie es Brauch war, durch die Trefffurter Unterdorf-Tür anlässlich seiner Amtseinführung die Kirche betreten müssen, dieser Zugang war aber durch das Creuzburger Amt mit Schloss und Querriegel versperrt worden. Die Pforte wurde mit Gewalt geöffnet; danach konnte der Pfarrer auch in Zukunft „seine“ Tür benutzen. Ähnliches hatte sich schon einmal in 1642 ereignet.



Kirche

Mit dem Ende der Ganerbschaft 1807 haben sich die „außerordentlich verwickelten und geradezu unleidlichen Hoheitsverhältnisse“ - so ein Chronist im „Mühlhäuser Anzeiger“ von 1898 - wesentlich vereinfacht: Kirche und Schule, für beide Ortsteile gemeinsam (!), unterstanden jetzt der preußischen Oberhoheit. Damit einher ging die Versorgung dieser Staatsbediensteten. Der Pfarrer wohnte mit Familie im Pfarrhaus; er musste seinen Lebensunterhalt unter Nutzung der gemeindeeigenen Grundstücke erwirtschaften (Pfründe). Das Bild des den Acker pflügenden Pfarrers, der in der einen Hand noch sein Predigtmanuskript hält, war vielleicht auch den Schnellmannshäusern vertraut. Die Unterkunft des Lehrers befand sich im Schulhaus. Die Lebensumstände des Schulmeisters waren, wie überall in dieser Zeit, als armselig und traurig zu bezeichnen. So wird u.a. berichtet, dass ein Lehrer das Gesamtamt des Dorfes inständig gebeten hat, doch einen beheizbaren Raum im Schulhaus zur Verfügung zu stellen, da sich seine Familie während des Unterrichts doch nicht im Schulzimmer aufhalten könne. Und das bei einer Schülerzahl von weit über hundert.



Volksschule

Während der Anlass für die Teilung des Ortes vermutlich in der Neuordnung der in der Region liegenden Besitztümer des Bistums Fulda und des Erzbistums Magdeburg zu suchen ist, wird es wohl für ewig im Dunkeln bleiben, weshalb die Trennlinie ausgerechnet hier - quer durch eine bestehende Siedlung - gezogen werden musste. Übliche geografische Ansätze, z.B. entlang eines Weges oder eines Gewässerufers, sind nicht zu erkennen: die Grenze musste unbedingt an dieser Stelle im rechten Winkel über das Wasser gezogen werden.

Dieser Bach, den die Schnellmannshäuser möglicherweise nicht für würdig genug befunden haben, ihm einen Namen zu geben - er heißt nur „Schnellmannshäuser Bach“ - , ist jedoch kräftig genug, gleich zwei Mühlen anzutreiben, für den Obermüller im Weimarschen und den Untermüller im Preußischen, um das Mehl für das tägliche Brot zu mahlen. Später wurde die Obermühle sogar noch um ein Sägewerk und eine Ölmühle erweitert. Durch geschickte Umleitungen und Absperrungen im Bachlauf wurde für gerechte Aufteilung des Wassers gesorgt. Obwohl recht stark verfallen: die Obermühle ist noch erhalten.



Obermühle 1910

Mehl und Backwaren konnte der Bäcker überall im Dorf verkaufen; im gesamten Dorf, wohl gemerkt. Man denkt an dieser Stelle vielleicht an Dinge wie Steuern und Zoll; denn immerhin geht es ja hier darum, dass die beiden Ortsteile zu unterschiedlichen Staaten gehörten, die jeweils mit eigenen Rechten, auch eben zur Zoll- und Steuererhebung, ausgestattet waren. Diese nutzten sie auch; und als Folge daraus waren zwischenstaatliche Vereinbarungen getroffen worden, z.B. in welchem Verhältnis

einzelne Abgaben aufzuteilen oder von welchen Grundstücken Steuern zu erheben waren. In diesem Zusammenhang erfährt man auch, dass es ein „Gesamtamt“ und eine „Gesamtkasse“ gab. Es mussten u.a. grenzüberschreitend Ausgaben für Wegebau, Reinhaltung von Gräben und Bachläufen und Einnahmen z.B. aus Obstverkäufen von den gemeindeeigenen Obstbäumen verwaltet werden. Dem Gesamtamt unterstand auch die örtliche Gerichtsbarkeit. Die im Ort damals bestehende Zollgrenze konnte Schmuggler jedoch nicht daran hindern, ihrer Beschäftigung nachzugehen.

Mittlerweile bahnte sich in 1833 eine Partnerschaft zwischen Sachsen-Weimar und Preußen an: Der „Zoll- und Handelsverein der Thüringischen Staaten“, dessen Mitglied das Herzogtum geworden war, vertrat dann ab dem 1.1.1834 im neuen „Deutschen Zollverein“ - ein Zusammenschluss der meisten Länder des Deutschen Bundes - die Interessen aller Thüringer Staaten. Alle Zoll- und Handelschranken waren jetzt gefallen. Ohne Zweifel war dieses Datum auch ein wichtiger Schritt auf dem Weg zum Zusammenschluss der beiden Ortsteile.



Bäckerei Adam Wagner

Der Alltag in den beiden halben Dörfern war sicher im Wesentlichen relativ normal und unspektakulär: man konnte z.B. über die Grenze hinweg problemlos heiraten, Landbesitz auf der anderen Seite war ebenso selbstverständlich wie eine Wanderung am Sonntag über die Grenze ins benachbarte Ausland. Eine solche Grenze gab natürlich auch Anlass für Witze der besonderen Art: „In Schnellmannshausen haben wir 60 Grad Kälte, 30 im Wei-



marschen, 30 im Preußischen“. Oder: „In Schnellmannshausen wird das Brot im Preußischen eingeschoben, im Weimarschen rausgeholt.“ Anlass für diesen Spruch war der 1910 gebaute Backofen von Bäckermeister Adam Wagner, der in der Verlängerung der alten Grenze in der Fronstraße stand. Leute, die den Grenzverlauf nicht so genau kannten, waren daher der Meinung, die Grenze verlief mitten durch den Backofen, aber tatsächlich kurz zuvor abknickte. So kam es aus Unkenntnis auch zu folgendem Spruch: „Zweikönigsbrot, oh wie lecker, gibt es nur beim Grenzlandbäcker“.



Anzeige in einem Eschweger Wanderführer, verfasst von dem Eschweger Lehrer Oskar Engelhardt in 1929

Eine der letzten Aktionen, bei denen der Staat in Gestalt des preußischen Schulzen Richard Steube und des thüringischen Bürgermeisters Konrad Fischer tätig wurde, war die Eröffnung eines gemeinsamen NSV- Kindergartens in der alten Schule am 1.4.1942; (NSV= Nationalsozialistische Volkswohlfahrt). Dass diese Einrichtung nicht lange bestehen würde, läßt sich ahnen: die Alliierten schlossen sie im April 1945.

Hat im Rückblick die lange Zeit der Teilung dem Dorf Schnellmannshausen genutzt oder geschadet? Was ist übriggeblieben außer dem „Ruhm“, eines der wenigen Dörfern in Deutschland zu sein, denen etwas Gleichartiges widerfahren ist? Es ist nicht anzunehmen, dass sich der Ort ohne diese Besonderheit erheblich anders, sei es zu seinem Vorteil oder zu seinem Nachteil, entwickelt hätte - ein gewisses positives Konkurrenzdenken zwischen Einwohnern der Ortsteile kann man jedoch feststellen.

Kaum einer der Schnellmannshäuser dürfte in der Freude über die Wiedervereinigung des Dorfes geahnt haben, dass sich weit hinter dem Horizont schon neues Unheil in Gestalt einer Grenze ganz anderen Schlags und direkt vor ihrer Haustür zusammen braute.

Elmar Bode, Wanfried-Aue

(Dank an einige Schnellmannshäuser Bürger, allen voran der Gruppe der Chronikfreunde, die sachkundig vieles aus alter Zeit erklärt haben.)

## Aus Großburschlas Geschichte (113)

### Die Jagdpacht

#### Erhard Stockheim

„Am 31. Oktober 1850 tritt ein neues Jagdgesetz in Kraft. In Großburschla wird dieses ab dem 14. November eingesetzt, mit diesem Tag jedes Jagdrecht auf fremden Grund und Boden aufgehört hat, daß nur die Eigenthümer der Grundstücke die Jagd unter den, durch die allgemeinen und besonders jagdpolizeilichen Vorschriften festgesetzten Beschränkungen ausüben dürfen. Mit Rücksicht auf die Kleinstückelung der hiesigen Flur und weil es dadurch den meisten Grundbesitzern unmöglich ist die Jagd auszuüben, wird diesen empfohlen gemeinschaftliche Jagdbezirke zu bilden.“ So die königliche und landrätliche Anweisung. Es stand aber nach wie vor dem jeweiligen Grundbesitzer das Recht der Jagd auf seinem Besitz zu (§ 3 des neuen Gesetzes) und niemand wird gezwungen seinen Besitz mit dem der übrigen Besitzer zu einem Jagdbezirk zu vereinen oder zur Verpachtung herzugeben

Jedoch (§ 4) hat keiner das Recht, zur Ausübung seiner Jagd ein angrenzendes Grundstück zu betreten. Bei der „Handtuchländerei“ in hiesiger Gemeinde ein schier unmögliches Unterfangen. Da stand das Reh manchmal mit den Hinterläufen auf dem

Grund und Boden des rechten Nachbarn und mit den Vorderläufen schon beim linken Anrainer.

Der Schulze setzt Versammlungen der Grundstückseigentümer an, um zu aller Gewinn, möglichst schnell zu verpachtende Jagdbezirke zu bilden. Doch noch scheitert er mit seinem Ansinnen. Er schreibt dem Landrat: „Der Vorschlag fand bei der Mehrzahl der Anwesenden Beifall und erklärten sich damit einverstanden. Einige andere, die man leider nur Querulanten nennen muß, machten dagegen ihre Einwendungen. Da sind diejenigen, die ihre wenigen Grundstücke zum gemeinsamen Besten nicht hergeben wollen dagegen und behaupten nach den neuen Gesetzen dürfe jeder, er möge viel oder wenig Grundbesitz haben, zu jederzeit und wenn es ihn beliebt ein Schießgewehr tragen und damit ins Feld gehen, ohne daß er dieserhalb einzuschränken sei. Wenn dem wirklich so ist, so weiß ich nicht wie ich die Sache weiter in Ordnung bringen soll.“

In einer weiteren Versammlung läßt der Schulze namentlich über die Bildung eines gemeinschaftlichen Jagdbezirks, oder wer weiterhin selbst auf seinem Grundstück die Jagd ausüben wolle, abstimmen. Am Ende sind 80 für die Gemeinschaft 9 dagegen. Bei einigen dieser vermerkt der Schulze: „...besitzen kaum 1 Morgen. Einer hat hier gar keine Grundstücke, sondern hatte nur gepachtete.“ Auch in der 5. und 6. Versammlung und dem wiederholtem Verlesen und Erläutern der Gesetzeslage, kam es zu keiner Einigung. Eine Vereinigung der Gemeinde und Privatgrundstücke zur Verpachtung in einem gemeinschaftlichen Jagdbezirk konnte nicht erzielt werden. Da viele private Grundbesitzer ihrer Unterschrift gänzlich verweigerten, stellte man nur die gemeindeeigenen Parzellen zur Pacht auf. Es wurde „mit der Verpachtung selbst so vorgeschritten und vorerst die Gemeinde nebst Koppelhuth, Winterliethe und Aurain zur Verpachtung gestellt, und zwar auf Drey Jahr festgestellt, mit dem Beding daß wenn nach Verlauf von Drey Jahren, der Pächter oder die Gemeinde aufkündigen sollte eine andere Verpachtung stattfinden solle. Wird jedoch nicht aufgekündigt so bleibt die Pachtzeit auf abermalige Drey Jahr verlängert.“ Es kam nun zur Gebotsabgabe für diese Pacht. 4 Interessenten, die Einwohner Heinrich Ad. Schein, Joh. Heinrich Sieberhein, Heinrich Heerwig und Gottfried Wiegandt gaben, beginnend bei 1 rt, 10 Gebote ab. Am Ende blieb der Färber Gottfried Wiegandt mit 4 rt und 10 Silgr. jährlichen Pachtzins Meistbietender.

Der Landrat genehmigt die Verpachtung an diesen. Auch teilt er dem Schulzen mit, den dortigen Flurhüter, den Gemeindediener, sowie die besser gesinnten Einwohner anzuweisen resp. zu instruieren, daß dieselben ganz besonders ein wachsames Auge auf diejenigen Grundbesitzer haben sollen, welche sich der Bildung von gemeinschaftlichen Jagdbezirken nicht entschließen konnten. Um bei der geringen Größe der Grundstücke der Rententen und Widerspenstigen jeden Jagdübertritt sofort zur Anzeige zu bringen.

Es scheint 1850 doch noch zu einer Einigung aller Eigentümer gekommen zu sein, denn in einem neuen aufgelegten Pachtvertrag werden der Stiftswald I. Jagdbezirk (Pächter Gutsbesitzer Ascan Lutteroth) für 5 rt Pachtgeld und ein II. Jagdbezirk erwähnt. Ausgenommen davon sind die bereits verpachteten Waldgrundstücke der Gemeinde. Doch gehen diese nach Ablauf der Vertragszeit in den 2. Jagdbezirk ein. Die Jagdpacht erhalten ab dem 1. August der Färber Christoph Gottfried Wiegandt und der Gastwirth Bernhard Wiegandt für ein Pachtgeld von jährlich 7 rt und 15 Silgr.

Im Vertrag ist festgelegt, dass Hetz- und Parforce-Jagden (*Hetzjagd mit Hundemeute und zu Pferd*) anzustellen ihnen untersagt ist und sie haften für jeden Schaden den sie bei Ausübung der Jagd an den Grundstücken oder Früchten verursachen. Die Pachtzeit beträgt 6 Jahre. Die Pacht musste jährlich zu Michaeli entrichtet werden.

Am 17. Jan. 1857 werden beide Jagdbezirke bis 31. Dez. 1862 neu verpachtet. Die Pächter des Jagdbezirks II sind wieder die Vorherigen. Im Pachtbezirk I überläßt es Ascan Lutteroth - Linich seinem Förster Wilhelm Arnold, der bisher in diesem Bezirk und im Stiftswald stellvertretend für seinen Brotherrn die Jagd ausübte, die Jagd im Bezirk I nun selbsttätig zu pachten. Was dieser auch für jährlich 5 rt und 15 Silgr. tat.

(wird fortgesetzt)

## Dies und Das

### Frank Bernhardt wurde mit ‚Weißgrannen blau‘ Vereinsmeister

#### Die 52. Allgemeine Schau des Kaninchenzuchtvereins T 506 mit viel Potential

Der rührige Schnellmannshäuser Zuchtverein hatte wiederholt keine Mühen gescheut, diese Ausstellung wieder zu einem Erlebnis für die ganze Familie zu machen. Dabei war die Schau mit 88 Tieren in 13 Rassen und 14 Farbenschlägen gut überschaubar. Die 14 Züchter aus sechs Vereinen machten die Schau zudem mit ihren 19 Zuchtgruppen und 12 Einzeltieren fast schon zu einer Regionalschau, weshalb die tollen Bewertungen der beiden Zuchtrichter Rainer und Peter Janisch aus Weißenborn auch einen besonderen qualitativen Anstrich erhielten. Immerhin belegten neunmal ‚Vorzüglich‘, 18 mal ‚Hervorragend‘ und 43 mal ‚Sehr gut‘ den hohen Qualitätsanspruch. Dem wurden dann auch die einheimischen Züchter gerecht, vor allem Vereinsmeister Frank Bernhardt mit ‚Weißgrannen blau‘, der darüber hinaus auch noch den Pokal des Landrates gewann. Karl Purgand gewann mit seinen ‚Thüringern‘ den Kreisverbandsehrenpreis und den Pokal des Bürgermeisters, während Rüdiger Schreiber vom Großburschlaer Verein T 642 mit ‚Alaska‘ die beste Zuchtgruppe und den besten Rammler stellte. Andre Fischer vom T 87 Ifta erhielt mit ‚Widderzwerge wildfarben‘ den Pokal für die beste Häsln. Vereinschef Ralf Göbel dankte dann auch den Züchtern aus Schnellmannshausen, Großburschla, Ifta, Wutha Farnroda, Grebendorf und Bad Soden-Allendorf sowie den zahlreichen Sponsoren, die eine reichhaltige Prämierung der Preisträger ermöglichten. Dass darüber hinaus viele Schnellmannshäuser und Zuchtfreunde die erste Schau im neuen Jahr am Samstag und Sonntag so gut besuchten, war zudem ein mehr als angenehmer Nebeneffekt.

Rüdiger Schwanz

### Aus dem Heimatmuseum Treffurt

Eigentlich hört man nichts mehr von der Treffurter Tracht. Doch sie gab es dereinst einmal. Im Heimatmuseum am Burgstiege kann man etwas darüber erfahren. Sie bestand aus einem dunklen Rock mit Samtband oder Borte besetzt. Am Saum zierte sogenannte Besenborte und nach innen ein farbiger Saumumschlag. Halstücher in verschiedenen Farben und Mustern wurden dazu umgetan. Und die Schürzen waren weiß für die Sonn- und Festtage, die Woche über wurden diese farbig getragen.

Jörg Neuhaus gehört zu jenen Treffurter geschichtlich interessierten Bürgern, die durch das Heimatmuseum führen. Anlässlich seines 60. Geburtstages wurde er mit dem Ehrenteller der Stadt Treffurt ausgezeichnet. „Wir vergaben damit den 66. Ehrenteller. Mit dieser Ehrung würdigen wir die Arbeit von Bürgern, die besonders ehrenamtlich in vielen Bereichen tätig sind“, erläuterte Bürgermeister Michael Reinz. Jörg Neuhaus habe sich viele Jahre lang für das Heimatmuseum engagiert und arbeite gemeinsam mit Franz-Josef Stützer chronistisch. Stützer habe bereits einen Ehrenteller bekommen, nun folgte die Auszeichnung für Jörg Neuhaus. Neustes Ausstellungsstück im Heimatmuseum ist ein Gemälde des einstigen Mühlhäuser Landrates Karl Kolombus Albert Werner von Hagen. Das Bild stammt aus dem Familiennachlass. Schon vor einiger Zeit waren Angehörige nach Treffurt gekommen, um auf den Spuren ihres Vorfahren zu wandeln. Nun gab es das Bild als Dauerleihgabe.

Jörg Neuhaus kennt das Heimatmuseum von den Anfängen an. Der gebürtige Treffurter gehörte dereinst in den 1970er-Jahren der Arbeitsgemeinschaft „Historiker“ an. Diese war Teil des Jugendclubs, der sich auf dem Normannstein traf. „Wir haben uns zusammengefunden, weil wir geschichtlich interessiert waren“, erinnert sich Neuhaus. Und er weiß noch, dass die politisch Verantwortlichen dereinst sicher mehr die Geschichte der Arbeiterbewegung im Sinne hatten, doch dies weniger die Freizeithistoriker.

Treffurter Geschichte ist eng mit dem Hessischen verbunden. Und dort war die Forschung in der DDR-Zeit nicht möglich. Es sei, man lebte in Hessen. So wie Erwin Gertler. Der war Lehrer, stammte aus Treffurt und verliebte die Stadt dereinst in Richtung Westen. Dort war reichlich Archivmaterial vorhanden, denn nach

einer Fehde der Treffurter Ritter zu Beginn des 14. Jahrhunderts beschlossen die drei angrenzenden Fürstentümer 1336 eine Befriedung durch Aufteilung. Fortan wurde die Stadt zu je einem Drittel von Kursachsen, Hessen-Kassel und vom Kurfürstentum Mainz verwaltet.

Erwin Gertler verfasste sein Buch „Die ältere Geschichte der Stadt Treffurt“, das recht ausführlich die Region historisch aufarbeitete. Doch zurück zu den Geschichtsinteressierten vom Normannstein. Neben Jörg Neuhaus gehörten noch Franz-Josef Stützer und Helmut Grimm dazu. Sie erinnerten sich daran, dass es schon einmal ein Heimatmuseum in Treffurt gab. Das muss in der oberen Rathausstraße gewesen sein. Dieses wurde in den 1960er-Jahren aufgelöst. Der Fundus ging ins Thüringer Museum Eisenach. Es habe auch Leute gegeben, die einst dieses Museum fortführen wollten, allerdings unter dem Motto „Hurra Sozialismus“. Dies erfolgte nicht.

Und da mit dem Auszug des Deutschen Roten Kreuzes aus dem Haus am Burgstiege, wo sich noch lange Zeit ein Physikkabinett der Schule befand, Platz wurde, kam das Ansinnen auf, dort wieder eine Ausstellung aufzubauen. Und das gelang auch. „Eigentlich stellten wir die Verantwortlichen vor vollendete Tatsachen. Und sie ließen uns gewähren. Geld für Farbe zur Renovierung beschafften wir uns über den Jugendclub“, so Jörg Neuhaus.

Als erste Ausstellungsgegenstände wurden Bilder gesammelt und vorhandene Truhen aufgestellt. An eine Rückkehr des Fundus aus Eisenach war damals nicht zu denken. Dies erfolgte erst nach der Wende. Alt-Bürgermeister Bernd Rosenbusch ermutigte, das Museum weiter auszubauen und Fördermittel in Anspruch zu nehmen. Die Räumlichkeiten am Burgstiege sind Teil des Trottschen Hofes. Es gab viel Arbeit. Doch es lohnte sich. Auf mehreren Etagen ist nun die Geschichte der Stadt dargestellt. So war Treffurt im Mittelalter ein Zentrum der Keramikherstellung. Das lag wohl an den guten Tonvorkommen. Jörg Neuhaus hat noch zwei Tongruben entdeckt, es muss aber mehr geben.

Originalstücke der Treffurter Tracht sind bisher nicht mehr vorhanden. Was zu sehen ist, wurde nachgeschneidert. Allerdings gelang es, eine Uniformjacke vom Treffurter Schützenhauptmann Friedrich Grimm samt Mütze für die Ausstellung zu bekommen. Diese stammt aus den 1920/30er-Jahren.

Heiko Kleinschmidt/Thüringer Allgemeine

### Preise aus Adventskalender übergeben

Im Restaurant auf der Burg Normannstein wurden am Donnerstag weitere Preise des ersten Treffurter Adventskalenders übergeben. Dass der Bürgerverein dazu auf die Burg einlud, hatte seinen Grund: Die letzten sieben Hauptpreise stammen allesamt aus der Ziehung vom 24. Dezember.

Michael Reinz, der Vorsitzende des Bürgervereins, dankte jenen, die einen Kalender gekauft hatten. Vom Erlös wird ein Defibrillator zur Wiederbelebung von Menschen bei Herzinfarkten angeschafft. Das Gerät wird an zentraler Stelle in der Stadt aufbewahrt. Dazu wurde das Altenheim auserkoren, das rund um die Uhr zugänglich ist. Michael Reinz dankte all jenen Sponsoren, die täglich für sieben Preise gesorgt hatten. Und er erinnerte daran, dass der Bürgerverein just in diesem Monat sein fünfjähriges Bestehen begeht.

Verschiedene Aktivitäten wurden bereits auf den Weg gebracht. So gibt es jährlich den Ostereierpfad bis hoch hinauf zur Burg Normannstein. Auch wird regelmäßig zu Verkehrsteilnehmerschulungen eingeladen. Die Ausrichtung einer White-Dinner-Party sowie eine Kleidersammlung für Bedürftige blieben nicht unerwähnt.

Für den Adventskalender gründete sich eigens ein Organisationskomitee, dem Steffi Oßwald als Ideengeberin vorstand. 700 Adventskalender wurden verkauft. Sie waren beliebte Geschenke in den Familien und etliche Male ein Dankeschön an die Mitarbeiter in Betrieben und anderswo. So verschenkte die Zahnärztin Birgit Rieger gleich zehn solcher Kalender. Und das brachte Mitarbeiterin Anne Töpfer Losglück. Sie gewann den begehrten Gasgrill.

Die weiteren Gewinner: Weihnachtskrippe - Heiko Seebach; Gutscheine für ein Autowochenende - Michael Wevering; ein Platz im Renntaxi beim Glasbachrennen - Markus Peter; VIP-Tickets fürs Glasbachrennen - Benno Eisenbrandt; ein Kinderrad - Evelyn Beck; Ständchen mit Liedern - Sabine Deinert.

Heiko Kleinschmidt/Thüringer Allgemeine



## Größter Kinosaal der Region

Der Neujahrsempfang des Wartburgkreises fand diesmal hoch im Norden, in Treffurt, statt: Jeder Festredner hatte auch einen Film gebracht

Da wurde die Normannsteinhalle zum „größten Kinosaal der Region“, freute sich der gastgebende Trefffurter Bürgermeister Michael Reinz (parteilos) am Freitag zum Neujahrsempfang des Wartburgkreises. Und er hatte Recht, schließlich hatte jeder der drei Festredner nicht nur sein Redemanuskript mitgebracht, sondern auch einen Film, der auf der großen Leinwand zu sehen war.

Landrat Reinhard Krebs (CDU) stellte den rund 200 Besuchern den Film vor, der als Werbung und Einladung für den Deutschen Wandertag in Eisenach entstanden ist. Reinz hatte tolle bewegte Bilder von der Stadt Treffurt parat. Sparkassenchef Tino Richter erfreute mit einem Film, in dem sich seine Mitarbeiter an ihrem Schreibtisch und dann bei ihrem ehrenamtlichen Engagement zeigten.

### Stadt und Kreis schnüren die Stiefel

Lutherjahr 2017 und Wandertag waren Themen der Reden. „Eisenach und der Wartburgkreis schnüren die Stiefel ...“ war das Motto des Empfanges. Das wollte Krebs aber nicht nur als Werbung für den Deutschen Wandertag im Sommer verstanden wissen.

In diesem Jahr stünden weitere wichtige Themen an, wobei etwa bei der Gebietsreform der Ausgang für die Region ungewiss sei. „Stadt und Kreis schnüren aber die Stiefel, um den Weg in eine gemeinsame Zukunft anzutreten“, so Krebs. Das sei positiv zu werten. Ansonsten aber kritisierte Krebs die Gebietsreform der Landesregierung heftig. Es sei nun beileibe nicht so, dass die Kommunen nicht reformwillig seien. „Seit Neubildung der Gemeinde Moorgrund 1994 fanden im Wartburgkreis 21 weitere Gemeinde-Neubildungen und Eingliederungen statt.“ Die verschiedenen Ausprägungen der Gebietskörperschaften hätten eines gemeinsam: „Sie garantierten die Grundlagen unseres demokratischen Staates.“ Der derzeitige Stand der Reform sei aber erschütternd: „Ein Volksbegehren und eine Klage der Landesregierung dagegen. So sieht Hilflosigkeit mit Verhärtung der Fronten aus! Ergebnis: Politikverdrossenheit!“

Weitere Themen des Landrates waren die Flüchtlingspolitik, die Neugestaltung des ÖPNV in der Region und die Investitionen des Kreises im Jahr 2017. Er dankte ehrenamtlichen Helfern und bat: „Wir wollen auch 2017 in Bewegung bleiben, wir wollen aktiv unser Leben und unseren Wartburgkreis gestalten.“

Tino Richter, Vorstandsvorsitzender der Wartburg-Sparkasse, warf nicht nur einen Blick auf die gute Bilanz des Bankinstituts (wir berichteten), sondern nahm bei der Einschätzung der internationalen Lage kein Blatt vor den Mund. So entwickle sich die Zins-Geld-Politik der Europäischen Zentralbank zu einem Fiasco: „Der Bumerang ist in der Luft, schon auf dem Rückweg und wird uns hart treffen.“ Er hoffe, dass die europäischen Wähler anders als die in den USA sich nicht den Politikern mit den vermeintlich einfachen Lösungen zuwenden.



Landrat Reinhard Krebs (von links), Bürgermeister Michael Reinz, Sparkassenchef Tino Richter und Eisenachs Oberbürgermeisterin Katja Wolf.

Bürgermeister Reinz stellte die gute Entwicklung seiner Stadt vor, die derzeit eine Pro-Kopf-Verschuldung von 50 Euro habe, bei einem Landesschnitt von über 900 Euro. Im kommenden Jahr will Treffurt schuldenfrei sein. Die Stadt werde sich auch weiterhin den Herausforderungen der demografischen Entwicklung stellen. Da sei aber auch die Hilfe des Landes gefragt. Die Verschlechterung im Kommunalen Finanzausgleich sorgten dafür, das auch Treffurt die Steuern habe erhöhen müssen. „Das ist nicht förderlich, wenn es gilt, den ländlichen Raum attraktiver zu machen.“ Der Blick nach vorn war bei alle drei Rednern optimistisch trotz aller Ungewissheiten. Für die Musik sorgten die Landeskapelle Eisenach und die junge Sängerin Vanessa Kleinsteuer.

Text und Foto: Peter Rossbach/Thüringer Allgemeine

## Spenden für Kinderhospiz

Mit einer eigenen Sammelaktion für „das Weihnachtswunder“ der Landeswelle Thüringen für das Kinder- und Jugendhospiz in Tambach-Dietharz, konnten wir 750 Euro überweisen.

Einen Zuschuss für die Spendenbox bekamen wir jüngst vom Trefffurter Verein „Bürger für Bürger“. Vereinsvorsitzender Michael Reinz überbrachte 200 Euro, die er aus dem gut gehendem Verkauf der Weihnachtskalender spenden konnte.

Zum einen erfuh ich von der Arbeit dieser Einrichtung übers Radio zum anderen gibt es in der eigenen Familie eine persönliche Erfahrung mit einer Krebserkrankung.

Die Spendenbereitschaft wurde bei mir aber nicht erst in diesem Jahr geweckt. Zur Weihnachtszeit versuchte ich schon des öfteren, Menschen mit einer Spende zu helfen. So spendete ich beispielsweise Geld für die Blindenhilfe.

Nun möchte ich mich aber auch die nächsten Jahre für das Kinder- und Jugendhospiz engagieren. Ich bedauere sehr, dass solch eine wichtige Einrichtung derart stark auf die Spendenbereitschaft angewiesen ist.

Hiermit möchten wir uns nochmals ganz herzlich bei allen Kunden, Freunden und Verwandten sowie natürlich bei Bürgermeister Michael Reinz und Oliver Gussor von Landeswelle Thüringen bedanken, dass sie uns so zahlreich und tatkräftig unterstützt haben.

„Gemeinsam stark für das Kinderhospiz“ - Eure Spende hilft totkranken Kindern.

Danke  
Bianka Niltop





## Impressum

### Werratal Bote

#### Mitteilungsblatt Verwaltungsgemeinschaft Hainich-Werratal und der Stadt Treffurt

**Herausgeber:** Verwaltungsgemeinschaft Hainich-Werratal und die Stadt Treffurt

**Verlag und Druck:** LINUS WITTICH Medien KG, In den Folgen 43, 98704 Langewiesen, info@wittich-langewiesen.de, www.wittich.de, Tel. 0 36 77 / 20 50 - 0, Fax 0 36 77 / 20 50 - 21

**Verantwortlich für den Textteil:** Verwaltungsgemeinschaft Hainich-Werratal und die Stadt Treffurt

**Verantwortlich für den Anzeigenteil:** David Galandt – Erreichbar unter der Anschrift des Verlages. Für die Richtigkeit der Anzeigen übernimmt der Verlag keine Gewähr. Vom Verlag gestellte Anzeigenmotive dürfen nicht anderweitig verwendet werden. Für Anzeigenveröffentlichungen und Fremdbeilagen gelten unsere allgemeinen und zusätzlichen Geschäftsbedingungen und die z.Zt. gültige Anzeigenpreisliste. Vom Kunden vorgegebene HKS-Farben bzw. Sonderfarben werden von uns aus 4-c Farben gemischt. Dabei können Farbabweichungen auftreten, genauso wie bei unterschiedlicher Papierbeschaffenheit. Deshalb können wir für eine genaue Farbwiedergabe keine Garantie übernehmen. Diesbezügliche Beanstandungen verpflichten uns zu keiner Ersatzleistung.

**Verlagsleiter:** Mirko Reise

**Erscheinungsweise:** wöchentlich und kann zum Preis von 3,50 € (vierteljährlich) + Porto beim Verlag abonniert werden. Im Bedarfsfall können Sie Einzelstücke zum Preis von 2,50 € (inkl. Porto und 7% MWSt.) beim Verlag bestellen.





### Öffentliche Bekanntmachung des Wahlleiters anlässlich der Bürgermeisterwahl in der Stadt Treffurt am 19. März 2017

#### Öffentliche Sitzung des Wahlausschusses der Stadt Treffurt

Die öffentliche Sitzung des Wahlausschusses zur Bürgermeisterwahl der Stadt Treffurt am 19. März 2017 findet am:  
**Dienstag, dem 14. Februar 2017, um 18.00 Uhr, in 99830 Treffurt, Puschkinstraße 3, Bürgerhaus Treffurt im Ratssaal statt.**

Die Sitzung ist öffentlich.

**Tagesordnung:**

Prüfung der eingereichten Wahlvorschläge und Beschlussfassung über ihre Zulassung.

Im Falle von ganz oder teilweise für ungültig erklärten Wahlvorschlägen findet eine weitere öffentliche Sitzung des Wahlausschusses am **Dienstag, dem 21. Februar 2017, um 18.00 Uhr am gleichen Ort, statt.**

**Tagesordnung:**

Beschlussfassung über ganz oder teilweise für ungültig erklärte Wahlvorschläge aufgrund von Einwendungen oder von Amtswegen.

Der Zutritt zu den Sitzungen ist für jedermann frei.

Treffurt, den 19. Januar 2017

gez. Händel  
Wahlleiter



Impressum

#### Werratal-Nachrichten Amtsblatt der Stadt Treffurt

**Herausgeber:** Stadt Treffurt

**Verlag und Druck:** LINUS WITTICH Medien KG, In den Folgen 43, 98704 Langwiesen, info@wittich-langwiesen.de, www.wittich.de, Tel. 0 36 77 / 20 50 - 0, Fax 0 36 77 / 20 50 - 21

**Verantwortlich für amtlichen Teil:** Stadt Treffurt

**Verlagsleiter:** Mirko Reise

**Erscheinungsweise:** In der Regel alle 2 Wochen kostenlos an die erreichbaren Haushaltungen im Gebiet der Verwaltungsgemeinschaft Mihla. Im Bedarfsfall können Sie Einzelstücke zum Preis von 2,50 € (inkl. Porto und 7% MWSt.) beim Verlag bestellen.